

உதயதாரகை.—MORNING STAR.

Published on the 1st and 3d Thursday of every Month at one shilling a Quarter, payable in advance.

உ. புத்தகம், சஞ்சிகை. ந.] தூபாசு (ஏந்று). மாசி ந, தேயதி வியாழக்கிழமை. Thursday, February 3, 1842. [VOL. II. No. 3.

வரலாறு.

உதயதாரகைப்பத்திரத்தில் கற்கை, சாத்திரம், பொதுவான கல்வி, பயிர்ச்செய்கை, அரசாட்சி, மார்க்கம் முதலானவையைப் பற்றியும், பிரதான புதினச் சங்கதிகளைப்பற்றியும் அச்சாட்க்கைப்படும்.

இதின்விலை, மூன்று மாதத்திற்கும் முன்னரக் கொடுத்திருந்தால் அப்பத்திரங்களின் விலை ஒரு சிவில்கு.

இதிற் பத்துப் பத்திரிகைக்குக்கையைப்பற்றித்து வைத்து மாதாங்கள் பணம் மூன்னேரக் கொடுத்து வைத்து, மறு பெயருக்குச் சொல்லிடக்கூடிய காரியகாரருக்கு இதின் விலை பத்திரம் ஒன்றுக்கு மூன்றுமாதத்திற்கு முன்னரக் கொடுத்திருந்தால் விலை, மு.பென்ச.

இருபதுக்கும் கையெழுத்து வைத்து வருஷாந்தம் மூன்னேரக் கொடுத்துவைக்கும் காரியக்காரருக்கு இதின் விலை பத்திரம் ஒன்றுக்கு மூன்றுமாதத்திற்கு முன்னரக் கொடுத்திருந்தால், விலை ஆறுபெண்சுக்கு.

நீட்டி தவாற்செலவை விட.

காகிதம் எழுதிக்கொள்வார்கள் தாங்கள் அறிவிக்க வேண்டிய வகைனா உதயதாரகைப் பத்திரத்தினது முகாமைக்காரருக்கு எழுதித் தவாற்செலவு கொடுத்தனுப்பவு.

TERMS.

The MORNING STAR will be devoted to Education, Science, and General Literature, and to the dissemination of articles on Agriculture, Government, and Religion, with a brief summary of important News.

The PRICE of the Paper is one shilling a quarter, payable in advance.

To Agents who subscribe for ten copies and pay in advance, the price is nine pence a quarter.

To those who subscribe for twenty copies and pay in advance, the price is six pence a quarter.

N. B. Postage extra.

CORRESPONDENTS may send their Communications post paid addressed to "The EDITORS OF THE MORNING STAR," Batticotta, Jaffna.

ADVERTISEMENTS will be inserted in the "Morning Star" at the rate of one penny and a half a line for the first insertion, and one penny a line for the second and subsequent insertions,—reckoning the type at Long Primer size, or 7½ Lines to an inch.

The following persons are authorized to act as Agents for the "Morning Star."

JAFFNAPATAM—Mr. C. F. GRENIER; MANEPPY—C. A. GOODRICH; BATTICOTTA SEMINARY—W. VOLK; CHUNDICOLY—M. J. POVERRAYASINGEM; WANNARPONY—S. TAMPIAHIPILLY; MOOLITEVOE—A. MC FARLAND; BATTICALOE—S. A. ALLEGECOON MODLIER; MANNAR—M. S. POVERRAYASINGEM MODLIER; CALPENTYN—J. WOODHULL; TRINCOMALIE—Rev. C. HOLE; COLOMBO—PHILIP CANJIMANADAN; KANDY—Rev. W. OAKLEY; MADURA—Rev. F. D. WARD; DINDIGUL—Rev. J. J. LAWRENCE; TANJORE—Rev. T. BROTHERTON; MADRAS—P. R. HUNT, Esq.

பாண்டிவள நாட்டுச் சுதந்திரக் குறிப்பு.

(Historical Sketch of the Pandian Kingdom.)

(Continued from page 14.)

கந்தர பாண்டியதும், மீனாட்சி அம்மனுக்கு சில வருடங்காலமாக இராசீராகம்பண்ணின பிறகு, மறுபடியுங் தங்கள் தேவ சூருபங்களுக்கென்று சொந்தத்துக்குப்போய்விட்டார்கள். அவர்களுக்குப் பின்னே அவர்கள் குமாரனுகிய உக்கிர பாண்டியன் அந்தப் பட்டத்துக்கு வந்தான். அவன் சிவலுக்குங் தேவிக்குஞ்சுந்தியாகையினுலை சுப்பிரமணியனுடைய ஒரு அவதாரமாயிருந்தான். மதுரைக்குக் கிழக்கே (Teruparamkundu) திருப்பரங்கு

ந்தமென்று ஒரு மலையிருக்கின்றது. அதிலிருந்து (Sarovara Vaiyal) சுரோவரவாய்க்காலைக் கிற ஒரு அருவி விழுகின்றது. டக்கன் தேசத்திலே முக்கியமாய் வியாபித்திருந்ததாய்க் காண்கிற தாயும் உத்தரசம்புத்தித் தீடிலே இருக்கிற திப்பிய தலங்களினுடைய பேர்களைத் தெற்கேயிருக்கிற தலங்களுக்கு வழங்குவிக்கிறதாயும் இருக்கிற அந்தத் தேசக்காரரச் கிந்தாந்தப்படிக்கு, இந்த மலை இரண்டாங்காலமும் இந்தாவில் இரண்டாங்காலமுமாயில்டன. நாடகசாலையும், நடக்கிறவர்களும் இப்படிக் கூற்றுக் கூடாக்கப்பட்டபடியினுலை கந்தனைக்கிற கார்த்திகைசனுடைய உற்பத்தியைக் குறித்துச் சொல்லுகிற புராணங்களிலே சொல்லப்பட்ட மகிழ்மகால்லாம் இவ்விடத்திலே உக்கிரபாண்டியனுடைய உற்பத்தித்துக்கும் இருந்திருக்க வேண்டியதுதானைக்கிறதற்கும், இந்த ஸ்தலமானது கூப்பிரமணியனுடைய ஆதிக்கத்திலே இருக்கிறபடியினுலை யாத்திரைபாணனாத்திக்கு முன்னியசேத்திரமென்கிற மகாத்துமீயக்கூப்பெற்றிருக்குதெல்லிரதற்கும்காமாம் ஆசீசரியிப்படத்தேவையில்லை. சுப்பிரமணியனுக்குக் கார்த்திகேயேண்கிற பிள்ளை ஒரு பெயரிருக்கின்றது. இலன் நெடுங்காலமாயிப் பறத்துவருஷத்திலே இருக்கிற சனங்களால் நேசிக்கப்பட்டதெல்லாமாயிருக்கிறுன்.

உக்கிரபாண்டியன் இப்பேர்ப்பட்ட உயர்ந்த அமிகுத்தையுடையவனுபிருந்தபடியினுலை தலைநூடைய அந்த ஸ்தலத்துக்குத்தக்கடியுக்கு யுத்தத்திலே பிரவேசித்து, பூமியிலூள் இராசாக்காலச்சீபித்த பிறகு சொங்க்கத்து ராச வர்கிய (Indra) இந்திரன் பேரிலே யுத்தத்துக்குப் போனால் அவன் இவனுக்குத்தோற்றுப்போய் பராண்டிய தேசத்திலே பெய்யாதபடிக்கு விளக்கிவைத்த மழையைப் பெய்யும்படி செய்கிறதற்கு உடன்பட்டாங். உக்கிரபாண்டியன் சோஷராசாவின் குமாரத்தியாகிய (Kantimathy) காங்கிமிதியைக் கவியாணம்பண்ணிக்கொண்டு அவனிடத்திலே வீரபாண்டியனேண்கிற இறவினைப் பெற்றுன். அவன் இவன் பின் பட்டத்துக்கு குவந்தான்.

வீரபாண்டியன் வேட்டைக்குப்போனபோது ஒரு பல அவனைக் கொன்றுபோட்டது. அவன் தன் வீட்டிலுள்ள தீகளிடத்திலே ஒரு குமாரனுயும் பெற்றிருந்தான். அந்தக் கடைக்குடியானவன் தன் தமையன்மாருடைய யோசனையிலே அகப்படாமந்தாப்பாற்றப்படுமிபடியாய் அந்த மந்திரிகள் சோமுராசாவில் ராட்சகத்திலே அவனை வைத்தார்கள். அவனுக்கு வயது வந்தபோது அவனை மதுரைக்கு அழைத்துக்கொண்டுவந்து சிங்காசனத்தில் ஏற்றனர்கள். அதினால் அவனுடையசுகோதரர்கள் சேரன் இடத்துக்கு ஓடிப்போனார்கள். அவர்கள் அவனுக்கு யாதொரு அல்லையைக் கொண்டிருக்கிறார்கள். இந்த ராச குமாரனுக்கு அபிஷேகம் பாண்டியனைற்ற நாமனு குட்டப்பட்டது. இவனுக்குப் பின்னே பட்டத்துக்குப்போன வீக்கிரமபாண்டியன். அவனைப் பற்றி யாதொரு பரம்பரைக் கதைகளுக்கு சொல்லவில்லை. அவனுக்குப் பின்னே இராசசேரன் அரசுக்கு வந்தான். இவனுடைய காலத்திலே சோமுராசாவானவன் சமனர்கள் அல்லது டுத்தர்களை ஒரு தண்டாக்க கூட்டிப் படையெடுத்துப் படையிட்டதோற்றுப்போனால். ஆனாலும் அவன் ஒடிப்போனதைக்குறித்து யாதொரு சமாசாரங்களுக்கு சொல்லப்படவில்லை. இதன்பிறகுப்பட்டத்துக்கு வந்தவன் குவோத்துங்கள் என்றவன். அவனுடைய ராசாங்கத்திலே சொக்கநாதருடையவல்லமைகளைக் காட்டுகிற சாதனங்கள் அநேகமிருக்கின்றன. ஆனாலும் சரித்திரமாக வைத்துக்கொள்ளத்தக்கது ஒன்றுமில்லை. இதன்பிறகு அந்தகுண் பாண்டியன் என்பவன் பட்டத்துக்கு வந்தான். அவன் ராசாங்கத்திலே அந்த ராச்சியம்மறுபடியுள்ள சமனர்களாலே கலாபிக்கப்பட்டது. ஆனாலும் சிவலுடையசுகாயத்திலை அந்தக் கலகக்காரர்கள் முறியடிக்கப்பட்டார்கள். முகப்பாலே இதிலும் இந்த வேதபாரியராயிய கலகக்காரர்களுக்குச் சோமுராசாத் தான் தலைவராயிருந்து அவர்களை நடத்தினால். இவனுடைய ராசாங்கங்கள் சியெங்கிற (Conjeveram) காஞ்சிபுரத்திலே இருந்தது. சோமுராசாவாலையை இராச்சியங்கப்பட பிற்காலத்திலே தஞ்சாவூரைப்பரா

சுர்க்கிலும் (Tanjore) வடக்கே அதிகதாரம் எட்டியிருந்ததென்கிற தற்குக் காஞ்சிபுரம் அவனுடைய ராட்சியத்துக்குள்ளே அடங்கி பிருந்தென்கிறதத்திற்கும் வேற்கையெழுந்ததுப்பிரதிக்கூடியிருக்கிறது. ஆனாலும் இந்தக் காஞ்சிபுரம் சோழராசாவுக்குப் பூர்வராசாவுக்குந்ததென்கிறது அந்த இராச்சியத்தைக் குறித்துச் சம்பாதிக்கப்பட்ட தேசசாதனங்கள் சகலத்துக்கும் முழுவதும் ஒவ்வாமலிருக்கின்றது. அவைகளிலே காஞ்சிபுரத்தின் அல்திபாரமே நூதன காலகாரியமாய்க் காண்கின்றது. அத்தேச்சாதனங்கள் காஞ்சிபுரத்திலே பெற்றத்திற் பிசாலதிரைப்பிரகாரஞ் செய்யப்பட்டுக்குலமாய்ப் போய், இப்போதும் காண்கிறபடி கட்டிடங்களுக்கு ஒத்திருக்கிறபடியால் அந்தப் பென்தீமார்க்கங்கொஞ்சம் எண்ணிக்கூடியுள்ள காலபரி மந்தம் அவ்வடத்திலே வியாபாத்திருக்கிறதற்குச் சாட்சிகளிருக்கின்றன. சோழபாண்டிய ராசாக்கனுக்குள்ளே அடுக்கடி யுத்த சலகங்கள் நெடுங்காலத்துக்கு முன்னே உண்டாயிருந்ததென்பதற்குச் சந்தேகப்படத்தேவையில்லை. (இன்னும் வரும்.)

LIFE OF MOHAMMED.—மகமதுவின் சரித்தீரம்.

ந. அதிகாரம்.

Mohammed goes into Syria on a trading expedition with his uncle at the age of thirteen.—Enters the service of Cadijah, a widow of Mecca, whom he afterward marries.

மகமது (ஈகு) வயகிலே தனது கிறிய பிதாவினுடன் கூடிக் கொண்டு சீரியாவுக்கு வியாபார முயற்சியாகப்போனதும், இவர் மக்காக்கரியிலிருந்து ஒரு அமங்கலப்பிடத்தில் வேலகார.

ஆயிருந்து பின்பு அவளை விவாகம் முடிந்ததுமான விபரம்.

பிற்காலங்களிலே தீர்க்கதறிக்கியாய்த் தோற்றின இந்த மகமது வுடைய பாலப் பருவத்தையும், பின்னால் பருவத்தையும், வலிப் பருவத்தையும் பற்றி யாதொரு திலைபேருன் சாதனங்கள் மைக்கப்படவில்லை. அப்படி அகப்படாத போதினும் அவருக்குத் தோண்டர்களாயிருந்தாலும் காப்பிடில் நம்பக்கூடாத வெளுக்கூடியும் கூடுமானாலும் கொட்டிக் கொட்டலாம் கூடியும் கொடுக்கவேண்டும் தங்களுக்குச் சாத்திருக்கிற கீர்யன் (Kenan) கேவாசான் (Hawazan) என்ற சாதியா ரூட்டே யுத்தத்துக்குப் போய் அவர்களைச் செய்கொண்டதினும் சனமெல்லாம் இவர் பேரிலும் இவருடைய கிறிய பிதாவில் பேரியும் பற்றுவதைத் தொடர்வெள்ளும் மாற்றுவதைத் தொன்றுவதைத் தொடர்வுடைய கிறிய பிதாவில் பேரியும் ஆதி நூதனமாக இல்லாமலிருக்குத் திருகு மகமதுவில் வந்ததென்றும், போகிரா என்பவர் கண்ட வெளிச்சமும் இதுதானென்ற சொல்லுகிறார்கள்.

மகமது மதத்தாருடைய பரம்பரைச் சரித்தீரப்படி மேற்கொல்லப்பட்ட வெளிச்சம அநாதிக்கு ஆதாஸமிவருந்ததென்றும், பின்பு சத்திய தீர்க்கதறிக்கிய னுடைய நடையை அநுசரித்துவந்த அவருடைய பின்னாடியார் ஒவ்வொருதிடத்திலும் அவ்வெளிச்சம் போனதென்றும், அத்தின் ஆபிரகாமிடத்திலிருந்து தீர்க்கதறிகள் வெளிச்சமென்றும், அது அவருடைய முகமட்சியும் பிரகாசித்ததென்றும் சொல்லுகிறார்கள்.

அவன் பின் சுந்ததியாரிடத்திலுக்கும் போனதென்றும், மற்றுக் கிருத்தும் பிரகாச குறைந்ததுமான வெளிச்சம் இலமவேலுக்கும் அவன் பின்னாடியாருக்கும் போனதென்றும், இசோக்கிச் சேபோன வெளிச்சமோ வெளுக்கு வெளு தலைமுறையாக வெளுக்கு வெளு அவிக்குத்தென்றும், இலமவேற் சந்ததியிற் போன வெளிச்சமோ அவிக்கு வெகுாலமாக இல்லாமலிருக்குத் திருகு மகமதுவில் வந்ததென்றும், போகிரா என்பவர் கண்ட வெளிச்சமும் இதுதானென்ற சொல்லுகிறார்கள்.

அப்தாலப் என்பவர் தன் வியாபார பரிவாரத்துடனே கூடிக் கொண்டு மக்க நகரிக்குப் போககயில் மூன் சொல்லிய போகிரா என்பவன் மறுபடியும் எச்சரிப்பாகவுங் கட்டளைபோலவுஞ் சொன்னது “ இந்தப் பின்னாயைக் கூடுமீக்கொண்டு போம், அவன் பூத்துடைய யோசனைக்கப்படாதபடிக்குப் பத்திரமாயிரும். ஏனென்றால் உன் மருமகன் ஒரு நாளையிலே மழுபெயர் இவளைப்பார்த்து அதிசயப்படத்தகவங்குன்ற வருவான்.”

மகமது (யூ) அல்லது (யூட்) வயதிலே கோரில வந்கிவித் துப்புசால்கு முதலாளியாயிருந்து இவருடைய கிறிய பிதாவில் கீழ் இவர் ஒரு போர்க்கேவகனுபிருந்து தங்களுக்குச் சாத்திருக்கிற பிருந்து கீரன் (Kenan) கேவாசான் (Hawazan) என்ற சாதியா ரூட்டே யுத்தத்துக்குப் போய் அவர்களைச் செய்கொண்டதினும் சனமெல்லாம் இவர் பேரிலும் இவருடைய கிறிய பிதாவில் பேரியும் பற்றுவதைத் தொடர்வெள்ளும் மைத்துவைத்தானே மெத்த மேண்மெப்படுத் தினிடனால் அவர் பிற்காலத்திற் கொண்ட நடைக்கு இதுவுமொரு ஏதுவாயிருந்தது.

(யூ) வயது தொடுத்து (யூடு) வயதனாலும் வர்த்தக கருமத்தில் ஏற்பட்டிருந்து பின்பு வயது வரவர அழகிலுங், கூரிய புதிதில் அம், மனவெழுச்சிலிலும், எல்லாரையும் மருட்டத்தக் போக்கிலும் இவர் கதித்ததையினாலும் இவருடைய தோழூரெல்லாரியும் ஜுவரே மிகவும் புகழ்ச்சியுள்ளவரானார்.

இந்த வேணுயிலே இவர் தன் னுடைய கிறிய பிதாவில் ஒத்தாசையிலும் தன் னுடைய ஊரிலிருந்த (Cadijah) கட்சா என்ற ஜூ பரியமுள்ள ஒரு விதவையிடத்தில் வேலகாரனானார். பின்பு இவரோரு முகாமைக்காரானுக நியமிக்கப்பட்டதினால் தமல்குங்கும் (Damascus) சீரியாவின் மற்றும் பகுதிகளுக்கும் இரண்டாமுறை பிரயாணம் போய்த் தன்னிடத்தில் ஒப்புவித்த வேலகாரை அதிக்கும் சாக்கிரதையுடன் கட்டில்கூடு சீரியாவுக்குப் போனார். இவர் இப்படிப்போன பிரயாண விருத்தாங்த்தைப் பற்றி அவருக்குத் தொண்டர்களாயிருந்தவர்கள் அவர் இனிமேல் எல்லாரிலும் மகத்துவமுடையவாய் வருவாரென்பதைக் காட்டும்படி எண்ணாடங்காத அறிபுத் தீர்புகளை எழுதிக் கட்டியிருக்கிறார்கள். இன்னும் இவரைப் பற்றியெழுதிய சரித்திர சாலதிரிகள் சொல்லுகிற படி இவர் (Bozrah) பொல்லு என்ற ஊரிலிவந்தினவட்டைன் (Sigrus) சேச்சியென்ற மதுமாறுமூன்ஸ் (Boheira) போகிரா என்ற பேர்க்காண்டு ஒரு மனிதன் சூதப்பிரிக்கும் சின்ற சின்றத்திருக்கூட்டாக நுழைந்துபோய் இம்மகதுவுடைய கரத்திற் பிடித்து பிரமிப்படுன் சொன்னது, “இவ்வாலியிலே ஏதோ வியக்கப்படத்தக்க ஒரு காரியமிருக்கின்றது. ஏனேயாகல், இவன் கிடிட்டுக் கிடிட்டவர் இவளை ஒரு முகில் கூழித்தாகத் தோற்றிற்று.” இதைவிட இவர் பட்ட மறங்களுக்குக் கீழிருந்தபொழுது அம்மர்க்களெல்லாமுடனே தூளித்துக்கொண்டிருக்கிறது. இவர் தனது நல்லுப்பகாரி பிடத்தில் தான்பற்றிறுக்கொண்டதையுடன் சொல்லி விவரத்தைக் கவியாண முழுத்துத்தன்னுடைய ஆலதியெல்லாவற்றையும் இவருக்கே ஒப்புக்கெடுத்துவிட்டாள். இவர்கள் கவியாணமுழுத்திலும் இரண்டு பகுதிகளுக்குத் தேவைப்படுவதென்றால் இரண்டு சனங்களைக் கூட்டிக்கொடிக்கிறது. இவர் நடாந்தார்களன்று கான்கின்றது. இவர் தனது நல்லுப்பகாரி பிடத்தில் தான்பற்றிறுக்கொண்டதையுடன் சொல்லி விவரக் கட்சாவென்று கவியாணமுழுத்துத்தன்னுடைய ஆலதியெல்லாவற்றையும் இவருக்கேயில் இலமவேலுக்குத் தேவைப்பாட்டுத்தேவைகளைக் கூடுத்து வேலகாரன் கீழ்க்கண்டு நடைக்கிறது. இவர்களுக்குத் தேவைப்பாட்டுத்தேவைகளைக் கூடுத்து வேலகாரன் கீழ்க்கண்டு நடைக்கிறது. இவர்களுக்கு தேவைப்பாட்டுத்தேவைகளைக் கூடுத்து வேலகாரன் கீழ்க்கண்டு நடைக்கிறது. இவர்களுக்கு தேவைப்பாட்டுத்தேவைகளைக் கூடுத்து வேலகாரன் கீழ்க்கண்டு நடைக்கிறது.

மகாமேநுவைபவவிற்பன்னியம்.

யூ. பக்கத்தினீன் ரூ

இரண்டாங்காரியம், இப்படிப்பட்ட மேலாள மகாமேருக்கிலை புண்டென்று கீங்கள் கொல்லுகில் அது இந்துதேசத்துக்குரு தாதாரிதேசத்துக்குமிடையே கிட்டத்தட்ட (சாடு) மீபாகைவில் குருக்கிற மலைகளன்பதற்குச் சந்தேகமில்லை, இதீந்தூதிப்பாடான நியாயங்களாவன.

க. இந்துதேசத்தார் பூர்வீகங்கொடுத்து இந்நாள்வரைக்கும் காமேரு தங்கள் தேசத்துக்கு வடக்காக இருக்கிறதென்று வாய் வசனமாய்ச் சொல்லுகிறதென்றும்,

உ. கொல்மொலி இந்துப்பிலியல்தீசு என்பவன் இவர்களுக்கு கீணேயிருந்த காலவரையாகிய (கூ) ம் ஆண்டல் அம்மலை கிரெக் கடேதேசத்துக்குஞ், சீனதேசத்துக்குமிடையிலே இருக்கிறதென்று இந்துதேசத்தார் சொன்னதினாலும் புவனசாத்திரதெயும் இந்துதேசத்தின் சரித்திரதெயாற் திட்டமாய்ப் படித்தவர்கள், சொல்லப்பட்ட மகாமேருவெண்பது (சடு) ம் பாகையாகிய போக்கே ரா அல்லது காசுக்கார் தேசத்தின்மலைகளென்று தீர்க்கிறதற்கு அதிக நியாயங்காண்கிருக்கன்.

ஈ. பிரமாண்டபூராணம் புவனகோசுப்படலத்தில் மகாமேரும ஜிக்குத் தென்பக்கத்திலும் வடபக்கத்திலுமிருக்கிற பூரி வில்வன வாயிருக்கிறதென்றும் அவற்றைச் சுற்றிய நாள்கு திக்குஞ் சமுத்திரத்தின்று ஆழப்பட்டாருக்கிறதென்றும் சொல்லப்பட்டிருக்குஞ்சு றன். பேறும் இங்கீலிஷ்காரருடைய புவனசாத்திரப் பூமியெவப் பிரமாணத்தின்படி இலங்கை அல்லது பூமியின் சிரக்கிவிரைகை விலிருங்கு சிமடாப்பூர் அல்லது வடமூனைமட்டாக (கூ) பாகையாயிருக்கின்றது, இத்தை இரண்டாகப்பிறிக்க (சடு) (சடு) பாகையாகவேயிருக்கும். ஆகையால் இப்புராணத்திற் சொல்லப்பட்டிருக்கிற பிரகாராகவும் பழையகண்டம் இவ்வளவென்ற நிச்சயத்தை அறிக்கிறாலும் மகாமேரு மலை முன்னிட்ட கணக்கின்படி (சடு) பாகையாகிய பொக்கோரா அல்லது காசுக்காரதேசத்திலே இருக்கவேண்டுமென்று நிச்சயிக்கிறோம்.

க. முன்சொன்ன நியாயங்களெல்லாவற்றையும் பார்க்கப் பிராமன்களுக்காட்டுகிற பூமி விரப்படத்தினாலே அதிகதிருட்டாந்தமாக சூப்பிக்கக்கூடியது. எப்படியெனில் பூமியானது தாமரைப்பட்ட வடிவமாயிருக்கின்றதென்றும் அதின் பலபல வித்திகளும் பலபல தேசங்களையும் மத்தியிலுள்ள பொகுடு மகாமேருமலை யையும் காட்டும், இவைகளிற் பிதானாமன மேவிதழ் நாள்கும் மகாமேருமலையைச் சுற்றியிருக்கிற நாள்கு பிரதாந கண்டங்களேயாம். அவையாவன வடக்கிதழ் அல்லது வடக்குக்கண்டம் குரு அதின் கிழக்கிதழ் அல்லது கிழக்குக்கண்டம் பத்திராசுவரதம் தெற்கிதழ் அல்லது தெற்குக்கண்டம் பரதம் மேற்கிதழ் அல்லது மேற்குக்கண்டம் கேதுமாவல் அல்லாமலும் இந்நாள்கு கண்டங்களையுள் செழிப்பாக்குகிறதெந்கு நாலு நதிகள் மேருவிலிருங்கு நாற்றிசைக்கு நீராயிப் பாய்கின்றன அவை எவ்வெப்பீல் பத்திரகங்கை புவலமலையைப் படகண்டமாகிய குருகண்டத்திலும் சிற்றகங்கை யானைமலையையக்கி கிழக்குக்கண்டமாகிய பத்திராசுவரத்திலும் கங்கைநதி கோயலையையத் தென்கண்டமாகிய பரதம் அல்லது இந்துதேசத்திலும் ஒங்கிலில் நதி குதிரைமலையைப் பேற்குக்கண்டமாகிய கேதுமாவியிலுமிழ்சொல்லுகிறேன். கீழிருக்கிற சிறுவிதழ்களெல்லாம் இலங்கை மகாவிலங்கை அல்லது மலையம், சுப்பங்க, பிற்றங்கு முதலியதிவகைக்காட்டும். இப்பொழுது சொல்லப்பட்டிருக்கிற பூமியின் ஆதாரமும் அதின் வடிவமுந் தப்பிதமாயிருங்கும் அதிற்காட்டப்பட்டிருக்கிற தேசங்கள், மலைகள், நதிகள்மாவுஞ் சோதிக்கிறமட்டாகச் சரியாயிருக்கிறன ஏப்படியெனில் முன் சொன்னபிரகாரமாக வடக்கிதழ் அல்லது வடக்குக்கை டம், குருவருடக்கண்டம், அல்லது குறவர்நாடு அது கிபேரியா (Siberia) என்று சொல்லப்படும். அதின் குடுக்கள் மெத்த போல நிலையற்று அலைந் துதிரிகிற குருசாதியாக இந்நாள்வரைக்கும் இருக்கிறார்கள் குழுக்கிதழ் அல்லது கிழக்குக்கண்டம் பத்திராசுவரதம் அது மகா ஏராளமான கிணதேயம் அவைகளைப்பற்றி கீங்கள் கொஞ்சம்கொஞ்சம் கேள்விப்பட்டிருக்கிறது மேயல்லாமல் தமிழ்சொல்லிய (கூ) தேயங்களிலிதுவும் ஒன்றியிருக்கிறது. தெற்கிதழ் அல்லது தெற்குக்கண்டம் பரதம் அல்லது தெல்விநகரம் காலிப்பட்டினம் முதற் தெற்குத்தேசமாகிய பாண்டிநாடுமெட்டுமிருக்கிற இந்ததேசமேயாம், அதின் குடுகள் பிராமணர், சத்திரியர் வைகியர், சுத்திரர் முதலான சாதிகள். இவர்களைப்பற்றி நீங்கள் நன்றாய் அறிந்திருக்கிறபடியினுலே அதைமான்றுக்கொல்ல வேண்டியதிலே. மேற்கிதழ் கேதுமாவிக்கண்டம் அல்லது கிற்றீம், அது சுந்தேகமில்லாமல் வேதவாக்கியத்திற் சொல்லியிருக்கிற கீதிதம், தீரு, ஒப்பர்முதலிய நாடுகளும் அதற்குத்தேசங்களுமே. இவைகளாரென்று விளங்கும்படி ஒரு குறிப்புச்சொல்லுகில் இல்

விடத்திற் குதிரைகொண்டு வியாபாரத்துக்கு வருகிற பட்டாணிக் கண்டங்கள்.

இது நிற்க இப்பொழுது சொல்லப்பட்ட நான்கு கண்டங்களையுள் செழிப்பாக்குகிறதெந்கு மேருவிலிருங்கு நாலுநதிகள் சொல்லும் உண்மையைப்பார்க்குமிடத்து அதுவுள் சரியாயிருக்கின்றது. யாதானேவெல்லீ, பத்திரிகங்கை வடக்குக்கண்டமாகிய குறவர்தேசத்திற் செல்லுகிறது. அதற்கு இங்கிலிஷ்காரர் இயன்னி சீ (Yennesie) என்று பெயரிட்டிருக்கிறார்கள். இந்தியொன்றையும் தவிரக் கிழக்குக்கண்டமாகிய சீனதேசத்திற் செல்லுகிற கயங்கோ அல்லது கிற்றகங்கை நதியுங் தெற்குக்கண்டமாகிய இந்துதேசத்திற் செல்லுகிற கய்கை நதியும், மேற்குக்கண்டமாகிய கேதுமாவில அல்லது கிற்கீட்டு, தீரு, ஒப்பீர், முதலிய தேசங்களிற் செல்லுகிற ஒக்லை நியிமும் இந்துதேசத்தின் வடபக்கமாயிருக்கிற சைசமயத்தாருக்கும், தேபேதுதேசத்தின் புத்தருக்குஞ், சீனருக்கும் பூலீகிள்கெட்டாடுக்கு இந்நாள் வரைக்குஞ் நன்றாய்த் தெற்கிறைக்கின்றன. ஆதலால் இப்பொழுது சொல்லப்பட்டிருக்கிற நான்கு பிரதான கண்டங்களுமலைகளைச் சேர்ந்த நான்கு நதிகளுக்குமே எந்த மலையிருக்குமோ அதுவே பிரம்புராணத்திற் சொல்லப்பட்டிருக்கிற மகாமேருமலையென்பதற்குக்கூட்டுக்கொல்லி. அப்படியானால் முன்சொன்ன பிரகாரமாக இந்துதேசத்துக்கு வடக்காக (சடு) ம் பாகையாகியபோக்கோரா அல்லது காசுக்காரதேசத்தின் மலைகளையே நீங்கள் மேரு என்கிறீர்கள் என்பது வெளியரங்கமாயிருக்கின்றது. மேலும் இந்துதேசத்தின் வடபக்கத்திலிருக்கிற புராணக்காரரும், புத்தரும், மகாமேருமலை காசுமீர் தேசத்தின் அல்லது (சடு) ம் பாகையிலவிருக்கிற காலிக்கார் தேசத்தின் மலைகளென்றும், அவ்வரண்டிலொரு ஊரின் மலைகளில் முன்னுண்டான சலப்பிரளயத்தில் அழிக்கப்பட்டாமற் காக்கப்பட்டிருக்கிற பேரை அல்லது கப்பல பொறுத்தென்றுக்கொல்லுகிறார்கள்.

ஈ. கங்கையாற்றின் தலைமடை சொல்லப்பட்ட (சடு) ம் பாகையிலிருக்கிற மலைகளிற் துவங்குகிறபடியினுலே சுந்தேகமில்லாமல் உங்கள் புராணங்களிற் சொல்லியிருக்கிற மகாபேருவும் அவ்விடத்தின் மலைகளிலொன்றியிருக்கவேண்டுமென்பது பது பிரதியட்சமாயிருக்கிறது. (இன்னும்வரும்.)

MAHA MERU, the sacred mountain of the Hindus.

(Translation of the above.—Continued from page 16.)

II If it be granted that such a mountain, exists at all, it must be some one of the mountains between India and Tartary about 45° north latitude. The following are my reasons for this position.

1. The Hindus from the earliest period to the present time, have uniformly in conversation spoken of *Meru* as being at the north of India.

2. *Cosmos Indopleustes* who travelled in India in A. D. 500, tells us that this mountain was situated between Greece and China. Those who have studied the Geography of India know that this point must be somewhere among the mountains of Cashgar or Bokkara about 45° north latitude.

3. In the *Bhuvana Cosa* of the *Bhramanda Purana** it is stated that the earth, at the north and south of *Mount Meru* is shaped like a bow and the four quarters of it are surrounded by the Ocean. Now according to the European Geography the distance from *Lanka* (or *Ceylon*) which is said to be on the equator, to *Siddha Pura* or the north pole, is 90°. If we divide this we have two divisions of 45° each. From this, therefore, knowing the magnitude of the old or eastern continent, it will appear that *Mount Meru* as was said before must be located somewhere in *Bokkara* or *Cashgar* about 45° north latitude.

4. The truth of this proposition may be proved still more fully by means of the maps of the Brahmins. The world is represented in these maps by the lotus flower. The principal petals represent four principal divisions of the old con-

* One of the eighteen Puranas belonging to the Siva sect.

inent, the germ and its accompaniments represent *Mt. Meru*, the light small petals which appear below represent islands; the northern leaves represent *Cura*, the eastern *Bhadrasuva*; the southern, *Bharata*; and the western *Cetim* or *Cetumula*. For the fertilizing of these continents four rivers flow from *Mount Meru* towards the four cardinal points. The names of the rivers are *Bhadra-Ganga*, which flows from the tiger's head, through the northern division *Cura*; *Sita-Ganga* which flows from the elephant's head, through the eastern division of *Bhadrasuva*; *Ganga*, which flows from the cow's head, through the southern division of *Bharata* or *India*; and the Oxus, which flows from the horse's head thro' the western division of *Cetim* or *Cetumala*. Among the islands represented by the small leaves of the flower are to be reckoned *Ceylon*, *Malaya* or *Sumatra*, *Japan*, and *Britain*. Although much that is said in these Puranas as to the support and form of the earth, &c. is false, yet the delineation of the countries, mountains and rivers is found, on investigation, to be substantially correct. For, as stated above, the northern leaf, or northern division is *Cura*, or the country of the *Curavas*, or wild people. In English, it is called *Siberia*. They are, many of them to this day, like *Curavas* composed of various nomadic tribes without any settled habitations. The eastern leaf on the eastern division is *Bhadrasuva*, or *China*; of which we have some knowledge, and which is one of the fifty-six countries which are mentioned in Hindu books. The southern leaf, or the southern division is *Bharata* or *India*; which comprehends all the places from *Benares* to the southern province of the Pandian kingdom. Its inhabitants are *Brahmins*, *Chaytrias*, *Vysias*, and *Sudras*, etc. As these things are well known nothing more need be said. The western leaf, or division, is *Cetim* or *Cetumula*; which is, no doubt, the *Chittim* of the Bible.

The four rivers mentioned above may also be traced out and designated, though we must strip them of somewhat of their mythological dress. The *Bhadra Ganga* which flows through the country of the *Curavas* may be easily recognized in the Yennesie of European Geography. The river *Hiangho* very well answers the description of the *Sita-Ganga* which flows through *China*, the eastern grand division. The river *Ganga* or *Ganges* which flows through *India*, the southern division of the continent; and the river Oxus, which flows into the division of *Cetim* has been well known to the *Sivas* of North India, to the Budhists of *Thibet*, and to the Chinese from the earliest antiquity to the present time. Therefore, whatever mountain there is to be found in the centre of the four principal divisions of the old continent answering this description as to their rivers, &c. I conclude that that must be the celebrated *Mt. Meru* of the *Puranas*. Now referring to a map of the old world, we are led necessarily to fix upon some mountain in *Bokkara* or *Cashgar*, at the north of India, as stated above, for what is called *Maha Meru*. Moreover, the *Puranas* of Northern India and the Budhists assert that *Mount Meru* is one of the mountains of *Cashmere* or *Cashgar*, and that in one of these mountains there rested an ark, or ship which was preserved during a universal deluge.

5. The fact that the *Ganges*, universally acknowledged to be one of the four sacred rivers from *Meru*, takes its rise from the mountains now pointed out, is conclusive proof that *Mount Meru* must be looked for among the mountains to the north of Hindustan.

[To be continued.]

புவனசாஸ்திரப் போழிப்பும் அதனை விளக்கும் பட விபரங்களும்.

OUTLINES OF GEOGRAPHY.

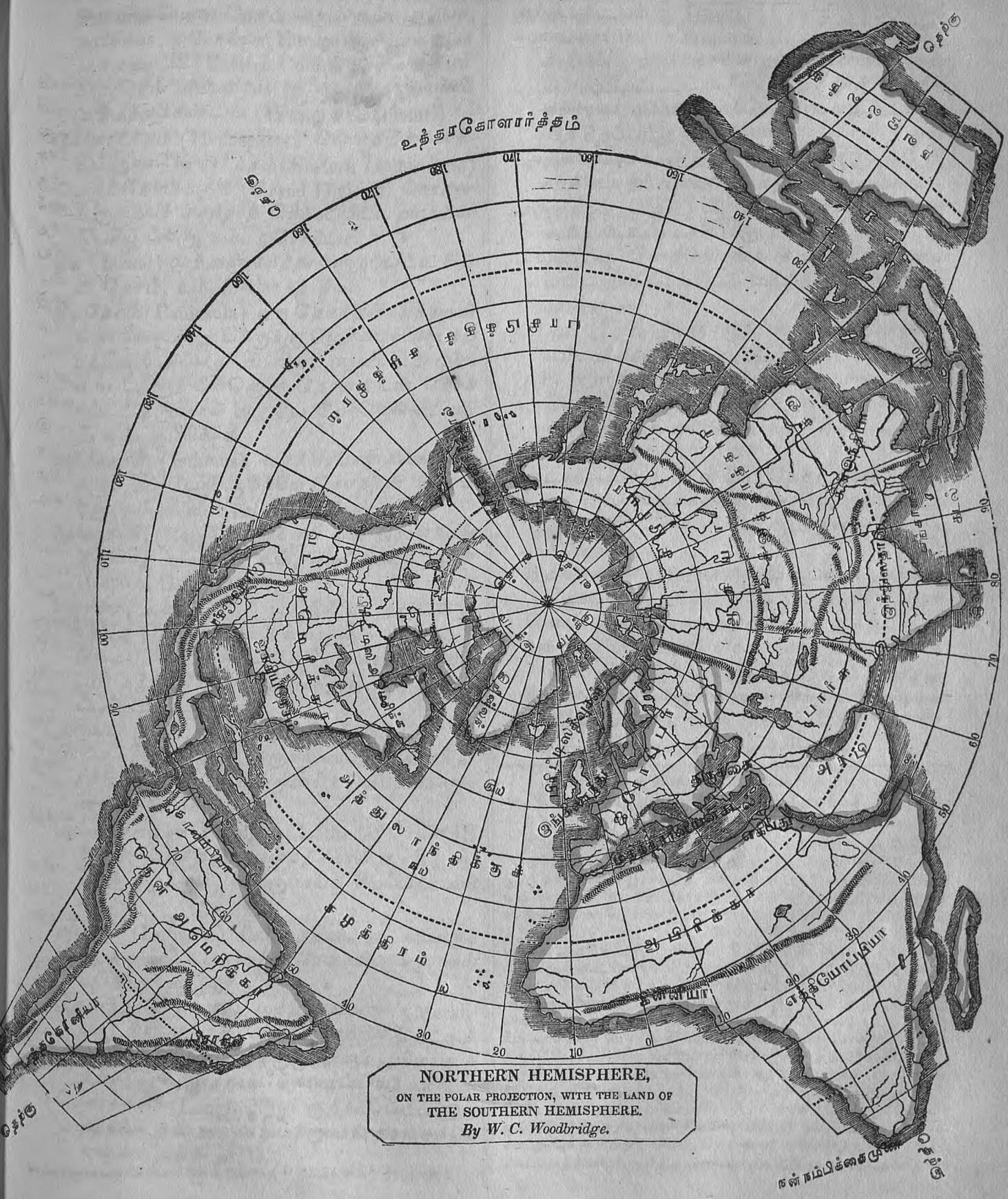
புமியின் வட துருவத்திற்கு உச்சியிற் காணப்படுகிற துருவன் வெள்ளியில் நின்று ஒருவன் இப்புமியைப் பார்க்கக் கூடுமேயானால் இந்தப் படத்திற்குரே ந்றுகிறபடி நிரட்செத் துக்குவடக்கான ஆசியா, ஜரோப்பா, வட அமெரிக்கா என்னும் பெருந்தேசப் பகுதிகளையும் ஆபிரிக்கா, தென் அமெரிக்கா என்னும் தேசங்களின் வடபகுதிகளையும் அவைகளைச் சேர்ந்த சமூத்திரங்களையும் காண்பான். இவைகளை விளக்கிய கோளார்த்தத்திற்கு உத்தரகோளார்த்தமென்று பேர். இதில் நடுமையான் துருவத்தையும் அதைச் சுற்றி ச் சரிசரி தூரமாயிக் கீறப்பட்ட வட்டங்கள் அடச் சேருகைளையும் ஓரத்திற் குறிக்கப்பட்ட வரி நிரட்சத்தையுங் காட்டுகின்றன. துருவத்திலே நின்று எப்புறத்திலுள்ள சரிசரி கோணமாயிக் கீறப்பட்ட வரிகளுக்குத் தேசாந்தரரேகார்த்தங்களென்று பேர். இலங்கையை விட்டு வடக்காய் ஏறக்குறைய (அடி) பாகை தூரம் போகத் துருவன் வெள்ளிஉச்சத்திலேதெரிகிறதுமன்றி, அவ்விடத்திற் பளிங்கைப் போற் கடினமான உறைற்ற நீர்க்கட்டி மூடிய சமூத்திரமேயல்லாமல் மகாமேரு மலையில்லையென்றும் ஜரோப்பாதேசத்தின்கற்பித்தான்கோல்ஸ் (Captain Ross) முதலிய கப்பற்காரர் சொல்லிவிழுக்கிளர்கள். பெருந் தேசப் பகுதிகளில் அகேகம் உத்தரகோளார்த்தத்திலிருப்பதால் அகைளின் பாரதைச் சரிக்கட்டுமெபடியாயித் தக்கணகோளார்த்தத்திலும் பெருந் தேசப்பகுதிகளிருக்கவேண்டுமென்று அநேகர் எண்ணிவந்தார்கள். ஆனாலும் தெற்கிற் கில தீவுகளேயன்றிப் பெரிய தேசங்களில்லை. வட கடல் மிகவும் ஆழமாகவந்த தென் கடல் ஆழங்குறைவாயுமிருக்கக்கூடும். நிரட்சத்திலிருப்பவர்களுக்குச் சூரியன் உச்சியில் நிற்கும்போது அது அடிவானத்திற்கு அது அடிவானத்திற்கு காணப்படும்.

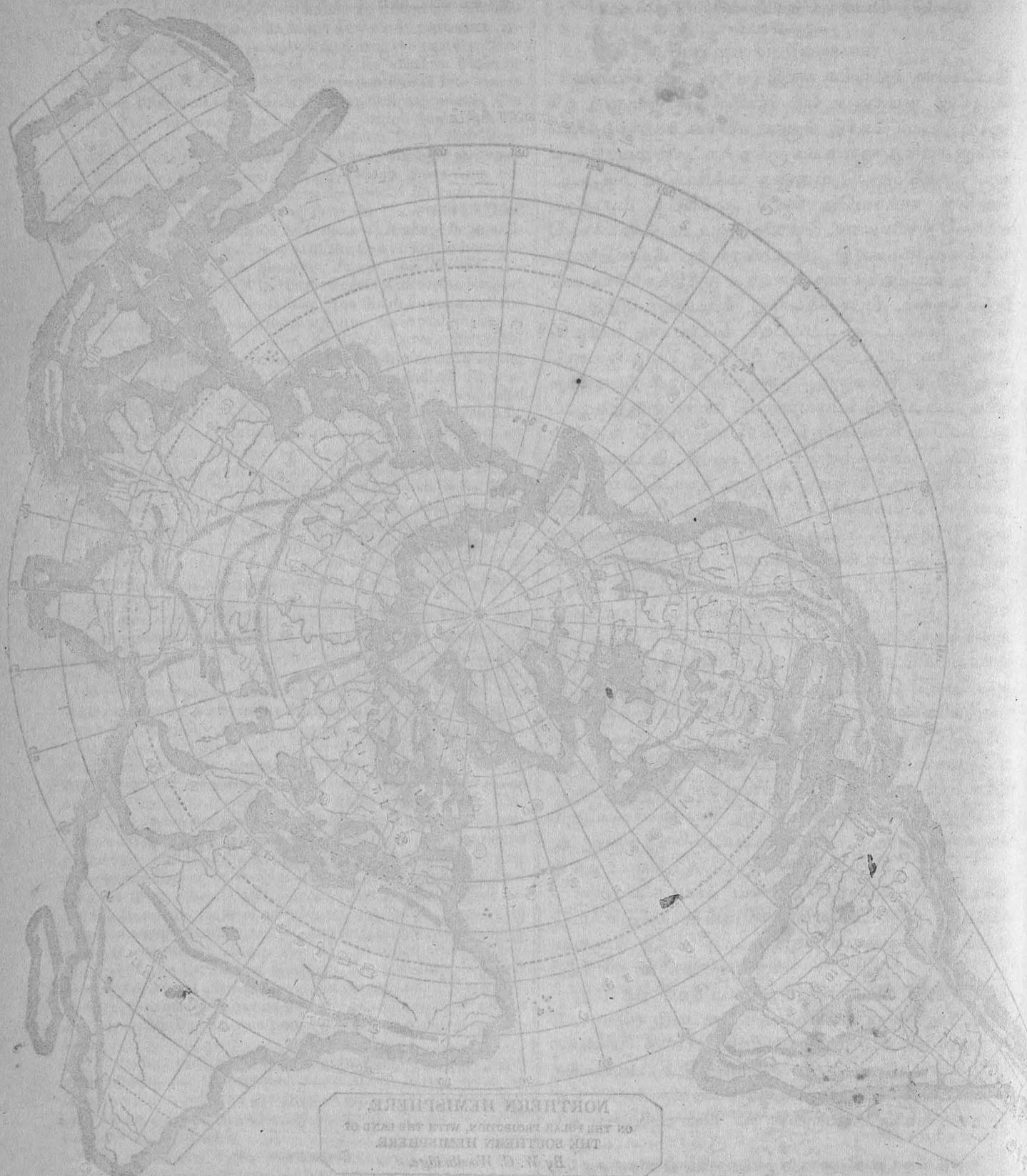
சூரியன் உதயம் பண்ணுகிறதாயித் தோன்றுகிற இடம் கிழக்கு, அல்லது மிக்கிறவிடம் மேற்கு. கிழக்கே மூன்றுப் பிற்கில் இடது புறம் வடக்காகவும் வலது புறம் தெற்காகவுமிருக்கும்.

புமியன் மேற் பரப்பு ஏறக்குறைய (டக்) கோடி யே (காட்) இலட்சம் சதுரமயில் [ஒரு சதுரமயில் (காசம்) ஏக்கர் (Acre) பரப்புக்கும் ஒரு ஏக்கர் ஏறக்குறைய (உரு) இலாச்சம் நெற் பரப்புக்குள் சரி.] அதுலேறக் குறைய மூன்றிலொரு பங்கு நிலமும் மற்ற மூன்றிலிரண்டு பங்கு நீருமாயிருக்கின்றன.

புவனசாஸ்திரத்தில் வரும் பிரதான சொற்களும் அவைகளின் விபரங்களும்.

கண்டம் (Continent) சலத்தினுற் பிரிக்கப்படாமல்





АЛМАЗНА
МОНГОЛИЯ
СОВЕТСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ИМПЕРИЯ МОНГОЛІЯ
СОВЕТСКАЯ РЕСПУБЛИКА

இருக்கிற பெருங் தேசப் பகுதி. உம்: ஆசியா, ஆபிரிக்கா, ஐரோப்பா (Europe) மூன்றுக் கிழக்குக் கண்டம். (Eastern Continent) வட அமெரிக்கா, தென் அமெரிக்கா (S. America) இரண்டும் மேற்குக்கண்டம். (Western Continent.)

கோளார்த்தம் (Hemisphere) கோளத்தின் பாதி. உம். சூன் கோளார்த்தம் (Eastern Hemisphere) பெருங் தேசப்பகுதி (Grand Division) கொஞ்ச ந் குறையச் சலத்தாற் பிரிக்கப்பட்ட தரையின் பெரிய பக்கு. உம். ஐரோப்பா.

தீவு (Island) முற்றான் சலத்தாற் குழப்பட்ட சிறிய தேசம். உம், இலங்கைத் தீவு.

தீபதேசம் (Peninsula) ஒரு தேசத்தின் சுற்றளவில் நாவின்மூன்று பங்குக்கு மேற்படச் சமுத்திரத்தினால் அல்லது கடவினாற் குழப்பட்டு ஓடுக்க நாட்டினாற் பின்னாலு தேசத்துடன் சேர்க்கப்பட்டிருந்தால் அதுதீப தேசமென்னப்படும், உம். ஆபிரிக்கா.

ஒடிக்காடு, (Isthmus) சமுத்திரங்களுக்கிடையே கழுத்துப் போல ஒடுங்கிய தேசத்தின் சிறு பங்கு. உம். சுவேச (Isthmus of Suez.)

முனிநாடு, (Cape) கடலுக்குள் ஓடி விசாலத்தில் இருக்கிற முகப்பு. உம். நன்னம்பிக்கை முனை (Cape of Good Hope.)

நாராசம், அச்சு, (axis) பூமியின் வடத்துருவன் துவங்கித் தென் தூருவம் வரைக்கும் பூமியின் நடுமையத்தை உருவிப்போகிறதாகவும் அதனிற் பூமி சுற்றிக்கொண்டு இருக்கிறதாகவும் என்ன ப்படுகிற உரு ஆணி.

துருவன் (Pole) நாராசத்தின் அந்தம்.

திரட்சம், (Equator) துருவங்களிலிருந்து சரிது ரத்திற் கிழக்கும் மேற்குமாய்க் கீறியதாய்ஏன் ணப்படும் வரி.

அட்சரேகைகள் (Parallel of Latitude) நிரட்சத்திற்கு இருபுறத்திலும் ஒன்றைக்கான்று சரி அகலத்திற் கிழக்கும் மேற்குமாய்க் கீறப்பட்டவரிகள்.

அட்சம் (Latitude) நிரட்சத்தினின்று வடக்குந் தெற்குமாய்த் தேசாந்தரரேகையில் எண்ணப்படுந் தூரம்.

தேசாந்தரரேகைகள், மத்திரேகைகள் (Meridians) நிரட்சத்தைச் சரிகோணத்தில் வெட்டித் தூரவங்கள் இரண்டிற்குமுடாகப் பூமியைச் சுற்றிச் செல்லுகிறதாய் எண்ணப்படும் வரிகள்.

தேசாந்தரம் (Longitude) ஓர் குறிக்கப்பட்ட இடத்தினின்று கிழக்கும் மேற்குமாய் நிரட்சத்தில் எண்ணப்படுந் தூரம்.

கற்கிமண்டலம் { Tropic of Cancer } குரியனி மகரமண்டம் { Tropic of Capricorn } ன் வட சாப்பை தென்சாகையினது எல்லைகளைக் காட்டுமெடுகிறப்பட்ட வரிகள், அவைகள் நிரட்சதிற்கு வடக்கேயுந்தெற்கேயும் (உந்தி.) பாகை யிற் கீறப்பட்டிருக்கின்றன.

துருவங்க்கரங்கள் (Polar Circles) துருவங்களைச் சுற்றி (உந்தி) பாகையிற் கீறப்பட்ட வரிகள்.

சமூத்திரம் (Ocean) மிகுந்த விள்தாரமுள்ள சலக்கூட்டம், உம். பாசிபிக்கு (Pacific.)

கடல் (Sea) கொஞ்சங்குறையத் தரையினாற்குமப் பட்ட சலப்பிரிவு. உம். மதித்தராணியன் (Mediterranean)

கம்மா (Lake) நிலஞ் சூழ்ந்த நன்னீர்த் திரள், உம். மிக்கன் (Lake Michigan.)

நதி, ஆறு (River) மலைகளிலிருந்து அல்லது மேடுகளிலிருந்து பிறந்து சமூத்திரப் பிரிவுக்கு அல்லது வாவிக்கு ஒடுகிற பெரிய நீரோட்டம். உம். கங்கை (Ganges.)

குடாக் கடல் (Gulf or Bay) தேசத்துக்குள்ளே ஒரு குடாவிழுந்தோடி விசாலித்திருக்கிற நீர்க் கூட்டம். உம். வங்காளக் குடாக்கடல் (Bay of Bengal.)

ஒதுங்குகடல் (Harbour) கப்பல், படவு, நங்கூரம் போட்டு ஒதுங்கினிற்கக்கூடிய கடவின் பங்கு. உம். திருக்கோண மலையில் ஒதுக்குக்கடல்.

கணவாய் (Channel) விசாலமான நீர்வாய்க்கால். உம். இங்கிலிஷ்கணவாய் (English Channel.) நீர்க்கால் (Strait) ஒடுக்கமான நீர்வாய்க்கால், உம். பிரிங்கில் (Bheering's Strait.)

பூமியைப் பற்றிய பொதுவிபரம் முற்றும்.

(From Williams' Missionary Enterprizes in the South seas.)

தேன்சுமுத்திர தீவுகளில் நடந்த சுய்கதி.

(சம், பக்கத்தினின்று,)

இப்படிப்பட்ட நலமான காரியங்கள் சம்பவத்து வருகிற காலங்களிலே தீவுகளைக்கும் போக்கும் வரத்துமாயிருக்கிற (பேயோரும்) என்பவன் (இராயதோக்கு) தீவுக்குப்போன்போது, அவர்களில் ஒருவன் இவளை நோக்கி, உங்கள் இராயத்தியா விலுள்ள என்னின் பேராள தேவர்கள் எல்லாம் எங்கே என்றான்: அதற்குப் (பேயோரும்) அவைகளெல்லாஞ் கூடுட்டுப்போயிற்றென்றான். அதற்கு அந்தஸ்ரிராசன் பெரிய தேவனுகைய (தங்கரா) விக்கிரமுங்கூடவோவன்று கேட்டான். அதற்குப் (பேயோரும்) மறுமொழியாக அதுவும் அழிக்கப்பட்டாயிற்று. நாங்கள் இனி அதை வணங்குவதில்லையென்றான். இராயன் திரும்பவும் இவனிடத்திலே அத்தேவர்கள் அழிக்கப்பட்டுப்போனதிலுலே தீவாருக்கு யாதோரு மோசமுங் சம்பவத்தீக்கவில்லையோவென்றான். அதற்குப் (பேயோரும்) யாதோரு மோசமுங் சம்பவத்தீக்கவில்லையென்றான். இராயன் இவளை (நாக்கி அத்தேவர்களைச் சுட்டது (கூக்கிசென்று சொல்லப்பட்ட) வெள்ளை மனிதரோ அல்லது (தமுதோ) இராயதுஞ் சனங்களுமோவன்றுகேட்டான். (பேயோரும்) பிரத்தியுத்திராமாக வெள்ளை மனிதர் விக்கிரகாராதனையின் கேட்டைக் குறித்தும் மெய்தேவனுடையவசனத்திற் சொல்லிய மெய்ப்பத்தியைக் குறித்துஞ்சனங்களுக்குப் படிப்பித்துவந்ததினு

உசோற்றிருகாதிலூகான்க. அதுதோகைக்கண்ணயன்றென்பதுகரு
தி அறிவுடையார் பலரென்றும்.

இடு,

ஒருதொடர் பலதொட ரென்தெராடரின்டே.

உ-ம். சாதித்தனிகிடெந்தப்யதுகொன்டுவந்தான்-கொற்றென்புவிலூ
காய்களி கொண்டுவந்தான் -தேவன் மிளகு புனி கடுகு முதலா
னவை கொண்டுவந்தான்-பூதன் சிலை தாவி பூண்ணி முதலானவை
கொண்டுவந்தான்-அரசனக்காலத்தைமச்சரோடு வந்தான்-தலைவன்றலைவிக்குத் தாவிகட்டினான் இப்பல தொடர்களும் வரைவென்
நுமொருபொருட்கண்ணே வருதவின் ஒருதொடர் அங்குமாத
ல் வந்தானென் அவைந் து முறிந்தையுன் செயவென் நுமெச்சமாக்கி
நோக்குக. இக்கருத்து வினைமுற்றே வினைபெச்சமாக நுமென் அலு
ஞ் சூத்திரத்திற் காணவரியிருக்கின்னுஞ் செய்யுளின் காண்க. சாதித்
தன் வரைற்று வடக்கனுப்பினான்-கொற்றையிழுக்குக் கிழுக்குப்
போக்கினான்-தேவை நெற்கெள்ளத் தெற்கேயேவினான்-பூதனைத்
தேங்கிற்கமேற்கே செலுத்தினான், இவையெல்லாமாருவன் விழு
யோபாயினுமொன்றாக்கான அமையாடிப்பொருத்தமின்மை
யங்கப்பலதொடர், இக்கருத்துப் பேசரியவராகமென் அஞ் செய்
யுளிற்காண்க. இதைவடதூலா ரேகவாக்கியம், பின்னவாக்கிய
மென்பரதனுன் மொழிபெயர்த்தனமென்க, ஈன. இங்கெதாழியிய
அன்.

இப்படிக்கு

தமிழ்ப் புலவர் வேதகிரிமுதவியார்.

அறத்துப்பால்.—இல்லறவியல்.

க. அதிகாரம்.—கடவள்வாழ்த்து.

கூ. பொறிவாயிலூர்த்தவித்தான் பொய்திரோமுக்க
நெறிநின்றூர் நீடுவாழ்வார்.

பு. மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி, என்னும்
ஐந்து இந்திரியங்களை வழியாகவுடைய, சுவை, ஒளி,
ஊறு, ஓசை, நாற்றம் என்கிற ஜம்புல இச்சைகள்
ஐந்தையுங் கெடுத்த இறைவனது பொய்யில்லாத அ
றநூல்வழியிலே நிலைனின்றவர் பிறப்பில்லாமல் எந்த
க் காலத்தும் வாழ்வார்.

Those shall long prosper who abide in the faultless way
of Him who has destroyed the five desires of the senses.

Drew's.

Those who pursue the path of His true Law

Who is of sensual organs void, in Heaven

Shall dwell in never-ending bliss. Ellis.

ஏ. தனக்குவுமையில்லாதான்றூள் சேர்ந்தார்க்கல்
லான்

மனக்கவலைமாற்றலரிது.

ஒருவழியினாலுந் தனக்கு நிகரில்லாத இறைவன
து பாதத்தைச் சேர்ந்தவருக்கே அல்லது சேராதவ
ருக்கு மனதில் உண்டாகிற துன்பங்களை நீக்குகிறது
அரிது.

Anxiety of mind cannot be removed except from those
who are united to the feet of Him who is without likeness.

Drew.

The anxious mind against corroding thought

No refuge hath save at the sacred feet

Of Him to whom no likeness is. Ellis.

அ. அறவாயிபந்தனைன்றூள் சேர்ந்தார்க்கல்லாற்
பிறவாழி நீந்தலரிது.

தருமக்கடவாகிய கிருபையெடுடைய இறைவன
து பாதமாகிய தோணியை அடைந்தவருக்கே அல்
லாமல் (அடையாதவருக்கு) அந்தத் தருமத்திற்குப்
பிற்பட்ட பொருள் இன்பங்களாகிய கடல்களைக்க
டக்கிறது அரிது.

None can swim the sea of vice, but those who are united
to the feet of that gracious Being who is the Sea of virtue.
Drew.

Hard is the transit of this sea of vice

Save by that Being's gracious aid, who is
Himself a sea of Virtue. Ellis.

ENGLISH SYNONYMES, With Definitions and Examples.

Synonyms.

No. II.

Definitions of Synonyms.

DEFER—To put off
POSTPONE—To place behind or after.
PROCRASTINATE—To put off till to-morrow.
DELAY—Means to keep back.
PROLONG—To lengthen the period of time for beginning or ending a thing.
PROTRACT—To draw out the time.
RETARD—To make a thing hang in hand.
HINDER—To keep back a person from completing a scheme.

EXAMPLES—illustrating the use of the above words.

Indolent people are very prone to *delay*.

I must *defer* that business for the present.

I must *postpone* this thing until that is complete.

To *procrastinate* present duty is dangerous.

He unduly *prolonged* his speech.

The meeting was *protracted* beyond the usual time.

The rough roads *retarded* me in my journey.

He *hinders* me when I attempt to do good.

Tamil words corresponding to the above English words.

Delay தாமதம்பண்ணுதல்	Prolong நெடுகப்பிடித்தல்
Defer நிறுத்திவைத்தல்	Protract நீட்டித்தல்
Postpone பின்போடுதல்	Retard தடங்கல்பண்ணுதல்
Procrastinate நெடுகவிடுதல்	Hinder தடுத்தல்

உதயதாரகைக்கிறைவரே,

இடையினத்தைக் குறித்த வினாவைப்பற்றி யானெழுதுவதை யு
க்கள் பத்திரிகையின்வழியாப்பிப் பிரசித்ததஞ்செய்யக் கேட்கிறேன்
நன்னால் ஜான் இடுசெசைய முதலெழுத் திவிரண்டோரினமா
ப் வரன்முறையே. என் அமிச்சுத்திரத்துனியிரு முறப்புமாகிய அ
ப்பது முதலெழுத்துக்களு மிரண்டிரண் டோரினமாக வருதன்மு
றையெனக் குறிருந்து முதலெழுத்துக்களுணிஸ்ரு இடையினத்
தை பிரண்டிரண் டோரினமாக வாராதெதன விலக்கினுரல்வராதவி
ன் வல்வினமு மென்வினமு மென்மாயிருத்தல்போல இடையெழுத்
துக்களு மென்ற கொன்றினமாதல் வேண்டுமென் தென் புலவ
நிவிற்கு விளக்குகின்றது. யர-வல-மூள-என வில் விரண் டோரின
மாகுப்-யரவிரண்டுஞ் சந்திரன் படைத்தான் அவை அரசர் சா
தியாம்-லவ- இரண்டும் இயமன் படைத்தான். அவை வணிக

ர் சாதியாம் மூள்-இரண்டும் வருணன் படைத்தான் அவை விளை கூர் சாதியாம்-பலவறி வெளையுதியது வழுவாகவிருக்கினு சல்லறி வர் பொறுத்தல்கடன். இப்படிக்குத்
யாழிப்பானை தங்களுமியக்காரன் இலக்கணவிலே மூதன்
தெய்க்கா-தீ கா. பிறைசூடு.

திசைமோழித் தமிழ் நடை.

[Definition of Foreign words in Tamil]

பிறவெஞ்சியார்,	நகரத்தைச்சா	பாக்டெபுத்து, துறைகடக்குப்போ
ந்த	கூட்டத்தார்	கிறத்தாகுபெறுமுத்தறவுப்பத்
கொம்பனியார்,	கூட்டத்தார்	திரம்
கொம்மன்சேவு,	பொதுச்சேமம்	ஆட்டுமேல், கப்பற்சேனைபதி
ஆக்கத்து,	தத்துவக்குடுதாசி	தண்டையல், மாலுமி
இன்ஜினீர், கட்டுவேலைக்காரியகத்	கிலாக், வருப்பு	
தன்	திருப்பெசன்,	ஆப்பிரெசன், வராதிருத்தல்
இறேட்டு, பாதை, தெரு	ஆசுபத்திரி, அதூர்க்குஞ்சாலை	
சாறட்டு, இரதம், பண்டி	சீக்கு, நுன்பம்	
கமான், யுத்தசாதனப்பயித்தி	தீவீல், உத்தரவு, விடை	
செடுத்தியம்	நீடகருடபத்திரி	வாயிதா, இறை
செடுத்திப்பு	கை	விருந்து, அடிப்படுத்தறப்பத்திரம்

பஞ்சத்திரர்க் குதை.

இரண்டாவது சுக்கிரலாபதந்திரம் அல்லது நட்

புப்பேறு (ய) பக்கத்தினின்று.

மிகவும் ஆலோசனைபண்ணி ஏதாக்குறு செப்பத்தக்கேதோ அதைக் கெய்யவேண்டும். அப்படிச் செய்தால் மாதொரு தின்குரே ஸிடாதென்றிப்பதாச் சித்திரக்கிரைவன் வர்த்ததையைக் கேட்டு ஒரு புடு, காலத்தோடு சொல்லுகிறது, இப்படி ஆலோசித்தால் ஒரி ரையும் நமக்ககப்பட்டாது. மேலும் வெட்கப்படுகிறவன், பொறு மையுள்ளவன், சங்கேதாகுப்படாதவன், குரோதமுள்ளவன். திராச் சங்கேதக்குருள்ளவன், பிறர் பொருளாற் சீவிக்கிறவன் இவ்வாறு பேருங் துக்கத்தையே அனுபவிப்பார்களன, இதைக் கேட்டுப்புடு க்கெள்ளாந் தானியத்தைத் தின்னும் பொருட்டுப்போய் நிலத்திற்கும் வலையில் அகப்பட்டன. புறுவரசன் அதைப் பார்த்து எல் லாரும் என் சொல்லிக் கேளாமந் போளிக்கன். இப்பொழுது நான் ஒன்றியாயிருக்கிற பலவில்லையென்று சொல்லி அதுவும் வலையில் வந்தகப்பட்டன. பிறகு வேடன் பட்சிகள் வலையில் கிடக்கிக் கொண்டதைப்பார்த்து அவைகளிடத்திற்கு வரத்தொடங்கினான். அதைப் புறுக்கள் கண்டு சித்திரக்கிரைவனப்பார்த்துச் சொல்லுகின்றன. நாங்கள் சீசன் புத்தியைக் கேட்டு உண்ண அவமானம்பண்ணினோம், அதன் பலன் பிராத்தியாயிற்றென, அப்போது சித்திரக்கிரைவன் இப்போதிதைச் சொல்லிப்பெற்றன, இதற்கொரு உபாயமிருக்கிறது. எல்லாரும் வலையோடுகூட்டுருக்கிகப்பறந்து வேறிடத்துக்குப் போகவேண்டும், அப்படிச் செய்தாற்றுன் பிராணனை நாம் காப்பாற்றலாமென, இதைக் கேட்டவுடனே எல்லாப் பறவைகளும் வலையுடையுடைசை சுடுகிப்பு நறந்துபோயின, அதை வேடன் தூரத்திலிருந்து பார்த்து ஆசுச்சிவருப்பட்டுக்கொல்லுகிறன், ஏனென்றால் தீவுகள் ஒரே மனதாப்பு வலையைக் கொண்டுபோயின; ஆனாலும் இவைகளிலொன்றுக்கொண்டு சண்டை நேரிடும். அப்போது என் கையில் அகப்படுமென நினைத்துக்கொண்டு அவைகளின் பின்னே ஓடுமிபோது புறுக்கள் கண்ணுக்கு மறந்துபோயிவிட்டன. இவ்வாச்சுரியமெல்லாம் பார்த்திருந்தலுபெணன்னுங் காகம், அந்தப் புறுக்களின் பின்னே போயிற்று. பிறகு கபோதராசாத் தன் கூட்டத்தைப் பார்த்துச் சொல்லுகிறது, கண்டகி நிதிரெத்தவருக்குஞ் சித்திரவனத்தில் என் சிநேகித அன இரணியக்கெனனாலுமொரு எவி அரசனிருக்கிறான். அவன் பலவினுடல் நம்முடைய வலையை அறப்பான், ஆகையால் அங்கே நடவுங்களென, எல்லா மல்விடத்துக்குப் போயின.

(துணும் வரும்.)

PANCHA-TANTRA-KATEI.

Hereupon Chittra-griva remarks “Whatever is worthy of being done, is also worthy of our careful examination before we engage in it.” On hearing this, one of the Pigeons haughtily replied, “If we are going to be

so scrupulous, how can we find our food?” as it is said, “The diffident, the envious, the discontented, the passionate, the suspicious, and those who are dependent upon others—these six are always unhappy.”

Then the whole flock except the Leader flew down to pick up the grain and forthwith found themselves entangled in the net. The Leader of the Pigeons reflecting,—“Though they have disregarded my advice and left my company, yet what advantage is it to me to be here alone?” He too flew down and was caught in the net.

The fowler, seeing the Pigeons were entrapped, started for the place. The Pigeons finding themselves in this evil case said to Chittra-griva, “We have dishonoured ourselves by neglecting your advice and attending to wicked counsels, therefore we are justly ensnared.”

“Repentance will avail nothing now,” said Chittra-griva, “it is too late to profit by the advice I gave you; let us, however, seek the means of escape; we may save our lives if we, with one accord, lift up the net and fly away.”

On hearing this, they all, with one accord, lifted the net and flew away with it. The fowler observing it at a distance, was astonished, and ran after the Pigeons, hoping that some disagreement would arise among them or that by some means, they would be forced to alight when he should secure them; but they were soon out of sight and the poor fowler turned back greatly fatigued with his vain pursuit.

The Crow Lagapathan who witnessed what had passed, followed the flock of Pigeons to see what would be the result. While they were flying, the chief of the Pigeons mentioned “That a friend of his named Eraniakan, the king of rats, who lived in the beautiful forest by the river Gunduck, would be able to gnaw their snares asunder with his teeth, if they should go to him.” So they all agreed and flew to the residence to Eraniakan.

[To be Continued.]

மாசி மாதம்.

சாதி மூ. மாசி. யத்ம. முதல் பங்குனி மூ. யக. வரைக்கும்

Date.	திங்கு மூது	பெரு மூது	நடசத்திரம்	திதி	யோகம்	கரணம்
10	க வி அ சு ய *	உ எ றி வ	வ உ கு லி நா உ எ றி			
11	உ வெ அ ரி ய	ஈ கு லி வி	உ எ றி ப	உ எ றி கி மி	1	
12	கு சு சு கு லி	து கு லி கி	உ அ லி பா டி			
13	சு ஞா பு யூ	தி சு கு லி	உ கு லி கி	உ கு லி கை கு		
14	கு தி உ யூ கு லி	சு சு கு லி	சா உ அ மி வ	உ கு லி		
15	கு செ ரெ ஏ பி	ப	சு கு லி	கு உ எ றி ப	ய டி	
16	எ பு அ செ எ பி	ஷி கு லி	சு கு லி	கு உ எ றி கு	கு ய கு	
17	அ வி பர எ பி	உ எ றி லி	சு கு லி	பி உ கு லி கர கு	கு சு கு	
18	கு வெ கா எ பி	உ எ றி லி	அ சு கு லி	மா ய எ றி வி	ரக லி	
19	ய செ ரோ எ பி	உ எ றி ம	சு கு லி	வை ய எ றி பா	ய எ றி	
20	யக ஞா மி உ பி	து கு லி	வி கு லி	கு உ எ றி தை	அ லி	
21	யெ தி தி யெ லி	ர கு லி	பி கு லி	பி உ எ றி வி	உ எ றி	
22	மங செ பு யெ கு லி	து உ கு லி	சு வி சு கு லி	பா உ கு லி		
23	யச பு பு யெ கு லி	தி உ கு லி	சோ கு நு கு	தை உ எ றி		
24	யடு வி ஆ சு கு லி	சு உ கு லி	அ கு மி வ	ய சு கு		
25	யசு வெ பு உ கு லி	உ 0 கு லி	கு சு உ கு லி	ப அ லி		
26	ய எ சு பு இ சு கு லி	பி கு லி	கு தி தி	ய சு கு	கு நி	
27	ய அ ஞா அ இ லி	து இ கு லி	கு தி தி கு எ லி	வ எ லி	உ எ றி	
28	யக தி தி சு கு லி	சு கு லி சு கு லி	கு தி தி கு சு கு லி	ப உ எ றி	ப உ எ றி	
MARCH.				வி இ சு கு		
1	உ ய செ சு சு கு லி	ப	சு கு லி து கு லி	கு நிலி சு கு	ய தி	
2	உ கு பு வி சு கு லி	தி கு லி	சு கு லி வி	கு நிலி சு கு	கர யக	
3	உ எ வி அ சு கு லி	லி கு லி	சு கு லி அ	சு கு லி வி	ய தி	
4	உ கு வெ கே இ கு லி	அ	சு கு லி சு கு லி	வ சு கு லி	பா ய டி	
5	உ சு சு மு இ கு லி	சு கு லி	சு கு லி சு கு லி	கு நி சு கு லி	நா உ எ றி	
6	உ கு ஞா பு சு ய து	கு லி து	கு லி சு கு லி	கு நிலி சு கு லி	வ கக	
7	உ சு தி பு ய து	1 ரி	கு லி வி	கு நிலி சு கு லி	ப உ எ றி	
8	உ எ செ உ இ கு லி	து இ கு லி	கு லி வி	உ கு லி ப	உ எ றி	
9	உ அ பு தி ய லி	கி கு லி	கு லி வி	கு நிலி சு கு லி	கர உ எ றி	
10	உ சு வி அ ய அ லி	கி கு லி	கி கு லி கி	கு நிலி சு கு லி	வ சி	
11	உ ய வெ சு உ கு லி	சு கு லி சு கு லி	சு கு லி சு கு லி	சு கு லி சு கு லி	சு கு லி சு கு லி	

சுனிக் கழுமைச் சுங்கிராந்தி நாடி யி, வினாடி யக்கல், மீனரவி.

பிபிற்போடமுன்னமே பறந்தபோய்விடும். பின்ஜூ மனிதருடைய ஆத்தமரச்களை எரிக்கவும் அத்தைச் சூத்தம்பண்ணை மோட்சத் துக்குப்பக்குவமானதாக்கவுமிகிஞ்சு இடத்துக்கு அக்கறையென்ன?

சுவது. அவர்களுக்கிடையிலே நாலாந்யாயமென்னென்றால், (மத்தே புல. அதி. கூ. வச.) “எவ்வளவும் மனிதனுக்கும் மன்கீக்கப்படும். எவ்வளவும் பரிசுத்த தேவு ஆவிக்கு விரோதம்பேசினால் அது அவருக்கு இம்மையிலும் மறுமையிலும் மன்னிக்கப்படுவதில்லை.” இந்த வசனத்தினாலே உத்தரிக்கிறவில்தலமுன்னென்று சொல்வி வரப்போற உலகத்திலே சில பாவுக்கள் மன்னிக்கப்படுவதும் ஒருத்தல்லவோ வென்றுவிடுவதிருக்கிறது. அதினுடைய கருத்து அவர்களினைக்கிற படியல்ல இவ்விதமானபேச்சுத்தான் இல்லையென்றுவிட்டேனே என்றை உண்மைப்படுத்தும்பொருட்டாக வென்னிப்பேசினை தென்று விளக்குகின்றது. அக்கினியினும் துஞ்சகைச் சூத்தம்பண்ணைப்பட்டால் மன்னிக்கப்படுவீர்களென்று சொல்லவேண்டியதென்ன? உத்தரிக்கிறவில்லை உண்டென்பதைத் திருட்டாந்தப்பெற்றுமதிடலுக்கு அவர்களுதின் நியாயம் இவ்வளவோடே முடிகிறது.

புலுதே தலாண்டு என்னும் கிறிதவுமிகையை தொன்னிடம் பாவுக்கள் மென்பதையும், அக்கினியினால் இரட்சிக்கப்படுவோமென்பதையும் சந்தேகமிலும் நம்புகிறதில்லை. நாங்கள் கிடையிடப்பட்ட வீணபேச்சுத்துக்கு விரோதமாக ஏதிர்த்து நிற்கிறோம். எங்கள் பாவுவிமோசனம் எங்களை விட்டுக்கழன்றுபோவது இயேகைக்கிறவில்துவின் திரு உதிர்த்தினாலேயென்று மற்றுமிடியல்ல உதாரணமாக (க. யோவான் க. அதி எம். வச.) “அல்லாமலும் அவருடைய (பராபரானடைய) குமாரனுகையேகைக்கிறவில்துவின் இரத்தம் நம்முடைய பாவுக்களெல்லாவற்றையும் நீக்கி நம்மைச் சூத்திகரிக்கும்.” இவ்விதமாக எங்கள் பாவுக்கள் கருவப்பட்டுப் போனால் வின்னை கெருப்புக்கு மிச்சமென்கே? கீதிவாங்களுடைய ஆத்தமங்கள் திரு இரத்தத்தினும் பூரணமாப்பி சூத்திகிக்கப்பட்டு கருப்பதினால் கருப்பினால் அவர்கள் இரட்சிக்கப்படுகிறதில்லை. “எங்களைச்சிநேகித்து எங்களுடைய பாவுக்கைத்தமது திரு உதிர்த்தினாலே கழுவின் அவருக்கே?” இரட்சிக்கப்படுவதை. அநேகமாயிரம் வருடக்காலமாக உத்தரிப்புத்தலத்திலிருந்து நெருப்பினால் சூத்திகரிக்கப்பட்டவர்கள் எப்படி வெளிக்கிட்டு வருவார்கள். வேதஞ்சொல்லுகிறதென்னவென்று [எபிரேயர் கூ. அதி உ. க. வச.] “அன்றியும் மனிதர்கள் ஓரேதரம் மரிக்கிறதும் பின்பு நியாயத்தீர்ப்படைகிறதுந் தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கின்றது.” பாவுக்களை மனிப்பது நாசிவித்யாபராகிய ஆண்டவனுக்கே உள்ளது எப்படியென்ன? கூக்கிடுமாறு. அதி. சா. வச.) “அப்படியே அவர்கள் நித்திய வேதஞ்சையை அடையவும் நீதிமான்களோ கிற்திய வீலை அடையவும் போவர்களென்றாலோ” இவைகளினாலே மோட்சத்துக்கும் நாக துக்குமிடையிலே ஒருமத்திப்பிருக்குமென்பது பொருந்தாது இன்னும் (உரோவு. அதி. க. வச.) “ஆண்படியினாலே மாயிசைத்தின்படியல்ல, ஆவியின்படியே நெட்டு கிறில்து இயேகைக்குட்பட்டிருக்கிறவர்களுக்கு ஆக்கினைத்திர்ப்பு வராது,” இவைகளினாலே உத்தரிக்கிறவில்தலமுன்னென்று விளங்கவுமில்லை. இவைகள் அதற்குமேத்த வேறுபட்டிருக்கின்றன. கிறில்துநாாதர் உத்தரிப்புத்தலத்திலிருக்கிறாரோ? அவ்விடத்திற்குன்று வீசுவாகிகள் அவருடனே கூட்டவாசம்பண்ணுமிடியோவது? ஓர் ஆத்துமாவுக்கு இயேசுகாதர் செய்யவேண்டியவைகளைச் செய்து அவருடைய திரு இரத்தமானது அதின் பாவுக்கப்பாரத்தைமாற்றியிருக்க, அது இன்னும் உத்தரிப்புத்தலத்தின் அக்கினிச்சுவாலையிற்போயிருந்து உபத்திரவுப்படவேண்டுமென்று கத்தோலிக்குமதத்தவர்கள் கிறில்துநாாதரின் செய்யக்கனுக்கும், அவருடைய திரு இரத்தத்திற்கும் மாருக என்றுவது எவ்வளவு இழிவாயிருக்கின்றது. ஏனெனில், பாவமனிப்பு எவ்வளவுகாலத்துக்குள் முடிவுபெற்று நிறைவேறு மென்றுகூவனும் அறியான்.

கிறில்துநாாதர் கடைசியாப்பிச்சொன்ன வார்த்தைத்துக்கு மாருக எல்லாமுடியாமல் இன்னும் அந்தத் தலத்தில் உத்தரிக்கவேண்டியிருக்கப்பின்னைக்கிறவில்துநாாதர் கிறில்வையிற்கிறவை விடும்பொருது கடைசியாக எல்லாமுடிந்ததென்று சொல்லவேண்டியதென்ன? உத்தரிக்கிறவில்தலமுண்டானால் அவர் இப்படிச் சொல்லமாட்டார். பாவம்போக்குதல் கொட்டோாவிற்குவங்கி உத்தரிக்கிறவில்தலத்தில் முடிகிறதாகக்காண்கின்றது. ஆ! பராபரனே, மனிதருடைய

ஆத்துமாவை எங்கள் அருமை இரட்சகராகிய இயேகைக்கிறில்து அங்கு விரோதமானதும் உமது பார்வையில் அதிக தப்பிதமுரளாரியக்களிலிருந்து, ந்து விலக்கியருந்து. இப்படிக்கு, வல்லுகர் அராசலாஜை { வேலாயுதர் முதலித்தம்பி. மாசி மூ. பட்ம. தீ.

(On the 2nd Marriage of widows in India.)

விதவைகள் மணம்புரிவேற்றும்.

உதயதாரகையின் முகாமைக்காரருக்கு,

இந்துதேசத்திலுள்ள அறியாமையுள்ள சனங்கள் பெண்பிள்ளைகள் படிப்பதும் அதிகம் யோக்கியமென்பதைப்பற்றி இப்பொருது வரவர எல்ல என்னத்தைக்கொண்டி இருக்கிறதினாலும், அவேனின்னைத்தைக்கொட்டுக்கொட்டுக்கொண்டும், அவேனின்னைத்தைக்கொட்டுக்கொட்டுக்கொண்டும், அதிகான் சீர்திருக்கின்னை சனங்கள் இதைப்பற்றியிரப்பாக்கி எழுதி, ஊர்ந்தமையைப்பற்றியிருப்பாக்கி தங்களிடத்திலுண்டென்று திருட்டாந்தப்பெற்தினினும் இப்பொருது ஒருநாற்காலம் வந்து தோற்றப்பொருதென்று அறியவேண்டியது. இன்னும் பெண்பிள்ளைகளும் படிப்பது யோக்கியமென்பதோடடுத்தவேரு காரியமென்வென்றாலும், விதவைகளையில் இருக்கிறவர்களுள்ளன அதிகான் சீர்திருக்கின்னை சனங்கள் இதைப்பற்றியிரப்பாக்கி கொட்டாந்தாரங்கள் கவியானம் முடிப்பதுதான். இரண்டாந்தாரங்களியான முடிப்பதைப்பற்றிய காரியம் இறந்து பிறகிட்ட மார்கழிமை (உர்) தெயதியிற்கப்பதித்த காரமூபிபிள்ளைக்கோரும்பேசேவர் (Observer) என்கிற புதினப்பதித்திகையிலே காண்லாம். அதுமெந்தப்பெரிதாயிருக்காலும், அத்தை உதயதாரகைப்பத்திற்குத் தெர்திலும் அச்சுடிப்பது மெந்தத்திற்கென்று காண்கிறேன். அதாவது.

கம். காரியம், நாகப்பூரிலேகாலுகிசென்றுபோன இராசாவுக்கு மாந்திரியாயிருந்து மரணமடைந்து போன ஒரு பிராமண அடைய மகன் கொஞ்சக்காலத்துக்கு முன்னே தன் ஊரவர்களுடைய மனதிற் பெல்லுமிடப்பட்டு-அவர்கள் அருட்டாத்தக்கத்தான் ஒரு பிரபாந்தத்தைத்தப்பற்றியிரகித்தம்பண்ணினார். சாதிசைத்தில் உள்ளவும், ஐசுவரியவானுமாய் இருந்து இந்தப்பிராமண அமங்கவில் இருக்கப்பட்டவர்கள் திரும்பவிலாம்பன்னை வண்டாமென்கிற கெட்டபுழக்கத்தையும் சூபாவத்துக்கு விரோதமாகக்கூட்டும் தியாயப்பிரமாணதையும் அவர்களுக்கு வரப்பட்டு முடிவில்லாத துயரப்பட்டத்தக் குத்தப்பாக்கிருந்து அவர்கள் கண்களைத்திறந்து பார்க்குமிடி அவர்களைத் திருப்பிக்கொள்வேன் என்ற மடிக்கையினும் அவர்கள் பேரிற்கொண்ட இரக்கத்தினால் ஏவப்பட்டதினும், தன் சாதிக்குரித்தான் பெண்பிள்ளைகளுடைய நிறுபரகத்துக்கு இவரராய் கின்றன.

அவர் இப்படிப்பட்ட நியாயப்பிரமாணமுங், கெட்டபுழக்கமும் ஆகாதென்பதைப்பற்றிச் சிலபேருள் நியாயப்பக்களை எடுத்து காட்டுகின்றன. அவையாவன, கம். விதவைகள் இரண்டாந்தாரம் விவாகம் பண்ணப்பட்டாதென்ற கட்டுப்பாடுகள் கிருப்பதை அவர்களை இவ்விவைத்திற்கிற படைத்தத்தை அதுக்கொண்டிருக்கிறதன். உ. விதவைகள் மறுபடியுங் கவியானம் முடியாகிறுந்தார்களைங்கல் அது அவர்களைத் துய்மார்க்க நடைக்கேதுவாக்குகின்றது. இதினாலும் அது அவர்களைத் துய்மார்க்க நடைக்கேதுவாக்குகின்றது. சு. இதினாலும் புதிநீரும் தெய்வமாக்கப்பட்டது. தெய்வமாக்கப்பட்டது அவர்களைத் திருப்பிக்கொள்வேன் என்ற மடிக்கையினும் அவர்கள் பேரிற்கொண்ட இரக்கத்தினால் ஏவப்பட்டதினும், தன் சாதிக்குரித்தான் பெண்பிள்ளைகளுடைய நிறுபரகத்துக்கு இவரராய் கின்றன.

அவர் இப்படிப்பட்ட நியாயப்பிரமாணமுங், கெட்டபுழக்கமும் ஆகாதென்பதைப்பற்றிச் சிலபேருள் நியாயப்பக்களை எடுத்து காட்டுகின்றன. அவையாவன, கம். விதவைகள் இரண்டாந்தாரம் விவாகம் பண்ணப்பட்டாதென்ற கட்டுப்பாடுகள் கிருப்பதை அவர்களை இவ்விவைத்திற்கிற படைத்தத்தை அதுக்கொண்டிருக்கிறதன். உ. விதவைகள் மறுபடியுங் கவியானம் முடியாகிறுந்தார்களைங்கல் அது அவர்களைத் துய்மார்க்க நடைக்கேதுவாக்குகின்றது. சு. இதினாலும் தெய்வமாக்கப்பட்டது அமங்கவிகளை ஒழுங்காகக் கந்திப் பெறி தவறுமல் ஆதரித்துத் தாபரிக்கிறது ம் அவர்களுக்கு இருக்குமது மார்க்காருக்கு மிகுந்த அளவிலையை உண்டு.

இரண்டாந்தாரமாய், செவ்பட்டு என்ற ஊரிலே ஒர்வகைப்பிராமணர் உண்டு. அவர்களுக்குள் அமங்கவிகள் இரண்டாந்தாரம் கல்யாணம் முடிக்கிற வழக்கம் உண்டு.

மூன்றாந்தார்களியம், வங்காளத்திலே கிவில்தீ துரையாயிருந்த இலான் கூலோந்தீ உலிலக்கின்சன் என்பவர் ஊர்ப்பிழந்த வத்தைக்கொண்டு இரண்டாந்தாரங்கள் கல்யாணம் முடிக்கப்பட்டாது அதிலே குத்தகைப்பட்டத் தக்குண்ணமான(கை) காரியம்களை எடுத்துக் காட்டு இப்படிப்பட்ட அமங்கவிகள் இரண்டாந்தாரங்கள் கல்யாணம் முடிக்கப்பட்டாதென்று கூபாவத்துக்கு விவோதாயும் கட்டிய நியாயத்தினாலேதான் அநேக குணவீனங்கள் ந

தந்தாகவும், அடிதலை தெரியாமல் முறைமாறி வெகுவெகு விவாகம் முடிந்தாவும் கொலைநடந்தாகவும் தான் இந்தப்பிரபந் தத்தை எழுதத்துடன்கூண்டோன் அறிந்தாக எழுதுகிறார்.

நாலாம்சாரியம். கற்குத்தாவிலே, வாடு முத்தி சால் சில் என்ற ஒரு ஜிகவரியமுள்ள மனுஷன் இரண்டாந்தாரம் விவாகம் முடிக்கிற முதல் விவாக்குத் தான் (ஸது) ரூபாக் கொடுப்பேனே அப்பன்கட்டு இருப்பதினால், சாதிசாந்ததிலே உள்ளாருவாவிப்பனும், வேறொருத்தியுங் தங்கள் தேசாசார ஒழுக்கத்துக்கு மருக்கக் கவியானமுடித்து மேற்கொல்லப் பட்டபண்டதொகை அவ்வளவையும் பெற்றுக்கொள்ள எத்தனமாயிருக்கிறார்கள். இக்காரியம் அவ்வுரில் உள்ள மற்றுஞ்சாதிபாருக்கும், ஏரோப்பையால் வந்திருக்கிறவர்களுக்கும் மிகுந்த சந்தோஷத்தை எழுப்பிற்று.

மேற்கொல்லப்பட்ட காரியத்தோடுசௌன்ததாக நானுமொரு காரியஞ்சொல்லுகிறேன். என்னவானால்?

ஐதாங்காரியம். நானிருக்கிற கோயில்பற்றிலே நடுத்தரமான வகைங்கள் ஒருப்ராமணன் இரண்டாந்தாரங் கல்யாணம் முடிக்கப்படாதென்ற ஒழுங்குதலும் ஒருவருடத்துக்குமுன்னே தன் சொந்தச்சாதியில் இளம்பராயுள்ள ஒருவத்தைப்பெண்ணைத் தன்னுடைய எண்ணம்போன்படி விவாகமுடித்து இப்பொழுது இந்த அயிவிலே வாசமாயிருக்கிறார். தனது மனதில் அமைந்த கருத்தின்படியுங் தனது விருப்பத்திற்கு ஏர்ப்பெறும் இக்காரியத்தைச் சொய்யத்துணிந்ததால் தன் சனத்தால் மிகவும் இழிப்படையை இட்டுப்பட்டதென்றமாய் என்குச் சொன்னார். இவரும் இவருடைய பெண்சாதியுங் தங்கள் மனதாக இந்த வீரகாரியமான செய்கையைச் செய்தார்கள். இப்படிப்பட்ட காரியம் ஒன்றந்து வாடுமுத்தி சால் சில் என்பவரோ (யது) ரூபாக்கொடுத்துவிடுவேன் என்றுக்குத்தாவறிக்குறிஞ்சுமாரோ? மேற்கொல்லவிய ழுங்தப்பிராமணன் இந்தக் கட்டுப்பாட்டை மீறி விவாகமுடித்ததினாலே தன்னுடைய செய்தப் பிராமணரைப் பார்க்கினால் தானுயாந்திக்கூடியடையும் பொருட்டு இவர்மனதிலே உத்தமமானநகர்த்துதொன்று தொற்றிற்றென விளக்குகின்றது. இதற்குத் திருட்டாந்தம் இவர் தன்னுடைய மகளை இப்பொழுது பன்னிக்கூடியத்துக்குப் படிக்கும்படி அனுப்பிவருவது மாத்திரமல்ல, தன்னுடைய மகள் பொடியனும் ஓங்கிலீஷ் தமிழுங் கற்றுக்கொள்ளும்படி மெத்தப்பிரயெத்தனமும் பண்ணிவருக்கிறார்.

இப்படிக்கு
தெலவிப்பை தைமூர்யகதை
தானியேற் பூரைய்யர்.
தானியேற் பூரைய்யர்.

For the "Morning Star."

MESSRS. EDITORS,

It is a cheering indication of the dawn of a brighter day to the benighted inhabitants of India, that the subject of *Female Education* has at length arrested the attention of the Hindus themselves, and called forth simultaneously in different parts of the Continent, in the form of prize Essays and other writings, the talents and philanthropy of some of the most enlightened of the Native Community. Closely connected with this subject, is *another* of equal importance in its bearings upon the happiness of the female sex and to which I beg leave to call your attention. It is the subject of the *second marriage of Native Widows*. In the Colombo Observer for Dec. 27th 1841, is an article on this subject, extracted from the "Friend of India," which, but for its great length, I could wish to see transferred to the pages of the "Star." The following are some of the principal facts contained in the article.

First. A learned Brahmin on the Continent, son of the late Minister of the late Rajah of Nagpore, has recently published an Essay, in which he has presented this subject at great length, and in a manner well suited to make a salutary impression upon the minds of his countrymen. This Brahmin, a man of rank and wealth, was urged, it would seem, to stand forth as the champion of the rights of the females of his caste, solely by the feelings of humanity, and by the hope of inducing his countrymen to open their eyes to the endless and serious evils and degradations brought upon them and upon Society in general by the unnatural law and cruel custom, prohibiting the remarriage of widows. Against this law and custom, he urges, in a masterly manner, reasons drawn from the following topics of argument. 1. Because it disappoints the palpable purpose of the Creator, in having sent them into the world. 2. Because it inevitably leads to great moral depravity and vice on the part of these widows. 3. Because it inevitably causes a frightful amount of infanticide and of abortions. 4. Because the maintenance of these widows in an honorable, virtuous course of life, caused a ceaseless though fruitless anxiety to their parents and parents-in-law. 5. Because these widows, inevitably rendered corrupt and vicious themselves, by the

hard and unnatural laws operating on them, cannot be prevented from corrupting, and destroying the honor and virtue of all other females with whom they associate."

Second fact. "There is a tribe of Brahmins, called the Goudpore Brahmins, who have adopted the custom of second marriages."

Third fact. MR. LANCELET WILKINSON, a civilian in the Bengal Presidency has recently published an "Essay on the second marriage of Native widows," in which he has given a great amount of information on this subject, painfully interesting to every benevolent mind. He adduces no fewer than nine instances of irregularity, incest, and even murder, as the result of this unnatural custom, which have been brought officially to his notice, within a few months preceding the compilation of his work.

Fourth fact. A wealthy Native in Calcutta, BAHOO MOOTEE SALL SEEL has offered to endow the first widow who may enter upon a second marriage with 10,000 Rupees, and it has been stated that a young man and woman of respectable connexions are about to brave the opinions of their fellow countrymen, and claim the donation. The subject has excited great interest in Calcutta, both in the Native and European Community."

To the foregoing facts, I am happy to add

Fifthly. That one of my Parishioners, a middle aged Brahmin, in defiance of the above mentioned law and custom, married about one year ago, a young widow of his own caste, and is now living in this neighbourhood. He is subjected, he informs me, to various indignities from those of his community, for thus daring to act according to the convictions of his own mind and the wishes of his heart. He and his house have done of their own accord the heroic act, for which BABOO MOOTE SALL SEEL made the offer in Calcutta of 10,000 Rupees. It is most manifest that in crushing these bonds, the man's mind has received an impulse that has raised him quite above the Brahmin of his own rank. One pleasing proof of the truth of this remark is, that the Brahmin now sends his daughter to school and is making special exertions to secure an education in English as well as in Tamil, for his son.

Your's, &c.

D. POOR.

புவனசாலத்தின் போலில் வினாவிக் "க" எனக்கையேழுத்துவைத்துவநஷ்டவிடை.

(Answer to the question on Geography.)

முகாமைக்காரரே,

சைவசமயத்தவர்களும் அஞ்சாளிகள்தான், உங்கள் பத்திரிகைகளை வாக்கிப்போர் சைவசமயம் பிரடவியமான இவ்வுரில் இருப்பதால் அவிவருத்தத்தவர்களையும் பிரித்துக்காட்டுனேன்.

புரனடை-க. ஸ்ரீ. சஞ்சிகை, சு. புறத்தில் அஞ்சாளிகள் சா. கோ. யனுகிலை. என்றிருக்கின்றது. அது சா. கோ. கோ. யனுகிலை. என்றிருக்கின்றது. அது சா. கோ. கோ. யனுகிலை. இல என்றிருக்கவேண்டியது.

E. C.

காகிதப்பிராத்தியுத்தரம்.

(Answers to Correspondents.)

முத்தையாசுசெட்டுமார் முத்தை சஞ்சிகையிற் கேட்ட கேள்வி. சூதுமதுமொழி, அது அவருடைய மோசமல்லாமல் அச்சுக்கோத்தவர்களுடைய மோசமல்ல. அவர் எழுதிய னுப்பின்றை நன்றாய்த்துப்பட்ட பார்த்தோம்.

கொழும் விவிருங்கு கல்வியில்கண்ணர்ந்த பிறநீசிலக்கு-பற்றாந்துப்பின்னையவர்கள் எழுதிக்கொண்ட கடிதத்துக்கு உபகாரஞ்சொல்லுகிறோம். உ. புத்தகம் க. சஞ்சிகையிற் "கற்றதனுலையைப்பெற்று கொடொடாமாஅரெனின்" என்றுக்களி வெள்பெடக்குறில் "அ" கைமோசத்தினுற்றப்பிப்போயிற்று, அதனுலையைப்பெற்போல எங்களுக்கும் மிகுந்த துக்கம்.

புதினச் சங்கதிகள்.

இங்கிலாந்து.

இராசபுத்திர சனனம்—எங்கள்மகா அதியுத்தம இராணியவர்களுக்குக் கார்த்திகை மூ. க. தீ. காலமே (யக) மணிக்கு முன் பின்னயப் புத்திரன் ஒருவன் பிறந்தாண்ற செய்தி சகல ஹர்களுக்கும் வந்தபொழுது எவ்விடங்களிலும் இருந்தவர்களுக்கு சாந்தாவிலுக்கியும்நட்டாயிற்று.

லாட் எல்லன்பொரோ என்றவர் இந்தியாவுக்குத் தேசாதிபதி யாக் கிசக்கப்பட்டுக் கார்த்திகை மூ. எ. தீ. இந்தியாக்கு வரக்கப்படல்லதில்தொர். இன்னும் சந். தி. செங்கிள்லை என்பவர் சென்னைக்கரத்துப்பதியாய் வருவாரென்றும் ஒரு கலையு.

SUMMARY OF NEWS. JAFFNA.

Supreme Court.—On Thursday the 13th ult. the Sessions of the Supreme Court were, for the first time, opened at Ariope in the District of Mannar, before Mr. Justice CARR—and closed on the next day Friday. The business of the Sessions was exceedingly light there being very few Criminal or Appeal Cases for trial. From the novelty of the scene a large concourse of people, assembled from various parts of the District to witness the proceedings.

Obituary.—Died at Jaffna on Friday night, the 31st December 1841. Miss Gerrardina Liesersy sincerely regretted by her affectionate mother, sister, and brother. The deceased was a young woman of very industrious habits, and supported her aged mother mainly by needle work and by conducting a private school.—Her end was peace.—Communicated.

Supreme Court.—The sessions of the Supreme Court were opened at Jaffna on Thursday the 20th day of January 1842—Mr. Justice CARR presiding.

There were altogether 23 Cases in the Calendar for Trial—several of which have been since disposed of.—In one case of nocturnal robbery and assault the complainant and his two witnesses were convicted of a contempt of court in falsely accusing the three Prisoners under Trial, and sentenced to two months imprisonment at hard labour.

In another case of cattle stealing, the Police Vidan of Ernuvil was sentenced to the same period of imprisonment for prevarication and endeavouring by his evidence to favour the Prisoner, who was, however, convicted on the clearest evidence.

A case of rape was tried and acquitted.

The prosecution is conducted by the HONORABLE ARTHUR BULLER Esq. Queen's Advocate, and C. G. KOCK Esq. for Prisoners.

Missionary Intelligence.—The REV. P. PERCIVAL left Jaffna for the Continent on Wednesday last—having returned from Trincomalee the preceding Saturday.

Brevet appointment.—We are glad to learn that Captain COCHRANE Commandant of the Fort at Jaffna and Capt. TRANCHELL, C. R. R. have been promoted by a Brevet appointment consequent on the birth of a prince of Wales.

It is said that a Police Magistrate will be soon appointed for Jaffna, and that the other principal stations in the Island are also to have a similar functionary.

For the Morning Star.

Two cases of small pox were admitted on the 24th instant in the "small pox Island Hospital," occurring in persons who had lately returned from the Coromandel-Coast.

One of them was a resident in the Island of Caravite, 14½ miles from Jaffna, the other, at Batticotta, 10 miles. The former case is confluent small pox, the latter, modified. They were both examined by the health officer at Kaiti but at the time they had neither fever nor eruption. They bear no satisfactory marks of vaccination.

AFGHANISTAN.—The Bombay times of the 15th instant brought by the *Seaforth* gives the following fearful intelligence on the authority of a letter dated Kurnaul Jan. 3d.

"I have only time to inform you that a letter has just been received here from an Officer of the 13th, at Jellalabad stating that Shah Sooja had abdicated in favour of the Shah Zolah set up by the people and that Sir W. Macnaghtan and General Elphinstone had agreed to march out of the country and were expected there in a few days.

OVERLAND INTELLIGENCE.

BIRTH OF A PRINCE.—On the morning of the 9th November, at twelve minutes before eleven o'clock, the queen was happily delivered of a prince. Immediately on the birth of a prince the Royal infant was carried by the nurse and shown to the Ministers, Privy Councillors, and great Officers of state, who occupied one of the state rooms, when a declaration was signed by those present as to the birth of an heir male to the British Throne.

As soon as the event became known, the Tower-guns thundered forth the proclamation of the Royal birth with a hundred guns.

In the course of the day, Government messengers were despatched to Dublin, Edinburgh, and the foreign Courts, with the important and gratifying intelligence.

Bishop of Jerusalem.—The Rev. M. S. ALEXANDER, Professor of Hebrew and Rabbinical literature, King's College, London, was on Sunday, the 7th November, consecrated "Bishop of the United Church of England and Ireland in Jerusalem" and he has since taken his departure, in a steamer for Jerusalem.

Governor General of India.—Lord Ellenborough, the new Governor General of India, embarked at Plymouth on the 7th of November, on board the Cambrian Captain A. D. Chads, and sailed immediately for India.

New Governor of Madras.—The belief now seems to be that SIR R. JENKINS will be the new Governor of Madras.

To Correspondents.

"A Subscriber" says he shall be much obliged if we will publish his statement that "the mystery with which the public has been deluded all this time of Henry Martyn and Seth Payson being Editors of the Morning Star, is no more in the dark, as the true Editor, E. S. Minor Esq. has promptly come forward with his real name to cash a draft in favor of the Editors."

We were not aware before that there was any mystery about the Morning Star, by which the public was deluded, or that the endorsing of a draft in favor of the Editors by the publisher, as the financial Agent of the paper, proved him to be the real Editor. If however, it will relieve the mind of "A Subscriber" or clear up the "mystery with which the public has been deluded" there is no objection to its being known that the Publisher does usually select the "Summary of English News" and in respect to this department he may be regarded as a sort of Co-Editor.—He would however be sorry to have the credit due to the *real Editors* for the character of the other and principal departments of the paper, bestowed on him.

NOTICE.

Communications respecting the financial concerns of this paper should be addressed *post paid* "to the Publisher of the Morning Star, Manepy Jaffna."

ஓம்வான்தவிர நாடோறும் வட்டுக்கோட்டைப்பிலிருந்து மானிப்பாய் வழியாய் யாழிப்பாணம்போய்ச் சில அலுவல்பார்க்கத்தக்க உண்மையுள்ள ஒருவேலைகாரன் வேண்டியதாயிருக்குது. அவனுக்கு மாதாந்தம் (கூ) கிலீங்கும், (கூ) பெக்குங் தொடுக்கப்படும். அவன் அச்சுக்கூடத் தலைவரிடம் கேட்டுப் பெற்றுக்கொள்ளவும்.

ACKNOWLEDGEMENT OF MONIES RECEIVED SINCE JULY 1841.

	£. s. d.
August Rev. F. D. W. WARD, (<i>Madura</i>)	8 0 0
" " J. THOMSON, (<i>Tanjore</i>)	0 4 0
" " HOBBS, (<i>Palamcotta</i>)	0 16 0
September C. A. GOODRICH, (<i>Manipy</i>)	1 6 6
October F. C. GRENIER (<i>Jaffna</i>)	0 10 0
" S. TAMPIAHFULLY, (<i>Wannarpona</i>)	0 10 0
November Rev. L. SPAULDING, (<i>Oodooville</i>)	2 10 0
December Mr. J. POVIRAYASINGEM,	0 9 0
" Rev. E. COPE, (<i>Batticotta</i>)	0 4 0
" " N. WARD, Esq. (<i>Batticotta</i>)	0 8 0
" " J. R. ECKARD, (<i>Panderteripo</i>)	0 12 0
" " D. POOR, (<i>Tillipally</i>)	4 0 0
" " S. HUTCHINGS, (<i>Manipy</i>)	2 0 0
" Honble G. C. TALBOT, Esq. (<i>Manaar</i>)	1 8 0
" P. PERCIVAL, (<i>Jaffna</i>)	0 8 0
" Rev. F. W. TAYLOR, (<i>Nellore</i>)	0 4 0
" J. WOODHULL, (<i>Calpentyn</i>)	1 7 0
January 1842 P. A. DYKE, Esq.	0 12 0
" Mr. F. C. GRENIER.	0 10 0
" Rev. J. G. LAWRENCE, (by Dr. WARD)	0 10 0
" S. TAMPIAHFULLY, (<i>Wannarpona</i>)	0 10 0
" A. HOLMES, (<i>Caytes</i>)	0 2 0
" C. A. GOODRICH, (<i>Manipy</i>)	1 5 6
" J. ROBERTS, Esq. (by Rev. F. D. W. WARD)	1 10 0
" WALEPULLE ODEAR, (<i>Trincomalie</i>)	0 4 0

CONTENTS.—உடலவை.

பாண்டிவளநாட்டுச்சரித்தர்	Historical Sketch of the Pandian Kingdom
க்குறிப்பு	25
மகநதுவன் சரித்திரம்	26
மகாமேருவைபவல்திப்பன்னி	27
யம்	ib.
புனர்சாலதிரும் அதிகாவின	From Williams' Missionary Enterprises in the South seas
க்கும்படவிருமும்	29
தொவ் சமுத்திரத் தீவில் நடந்	On Tamil Grammar
த சங்கதி	31
இக்கணக் கனஞ்சியம்	Cural—Synonyms
குறன்—Synonyms	Definition of Foreign words in Tamil
திசைமொழுத் தமிழ்க்கை	Pancha-Tantra-Katei
பஞ்சதந்தரக் கதை	ib.
தாலிதின் முன்றுக் கங்கீதம்	Versification of the 3d. Psalm
உத்தரிக்கிற ஸ்தலத்தைப்பற்	Answer to the Question on Purgatory
நிய எதிருக்கு மறுமொழி	On the 2d Marriage of Widows on India
விதவை மண்முரிவேற்றம்	Answer to the Question on Geography
	Summary of News